



Minor ball season wraps up Page 6



Phase One by-pass opens Page 7



138th Annual Shawville Fair September 2, 3, 4, 5, 6



The Voice of the Pontiac since 1883

110th Year, No. 34, Wednesday, August 25, 1993

75¢

THE EQUITY

1103
001

MRC saddled with tax sale problems

by Richard Wills
Pontiac MRC has been putting its accounts in order with regard to sales of property for back taxes.

Past mistakes have come back to haunt the MRC. In one case, it has cost the county over \$24,000 to collect \$24 in taxes.

When a property owner fails to pay his municipal or school taxes, the property is eventually sold to recoup the money owed. Each year, the MRC holds a land sale of property in arrears.

A list of tracts to be sold is submitted by each municipality or school board. A description of the parcel of land in question should be included.

In past years, however, the descriptions were often omitted, so the job of describing was completed by the MRC. In some cases, mistakes crept in that resulted in disputes over sales of back-tax land.

One such parcel of land in Leslie was sold in 1986 for \$24 in school taxes. The original owner took the MRC, the municipality, and the school board to court over the matter because the MRC had neglected to give him his final notice of completion of sale. A judge eventually awarded the original landowner \$18,000.

Lawyer's fees amounted to \$6,130.

At the same time, the Municipality of Leslie Clapham and Huddersfield was paying its own lawyer to handle the case, for which it now seeks over \$3,000 compensation from the MRC.

At the August 23rd meeting of MRC, Pontiac Warden Bob Ladouceur was not inclined to reimburse the Municipality of Leslie.

"Send your bill to the school board," he suggested.

"It wasn't the school board that sold the property," objected Leslie Mayor Rhéal Racine, "it was sold right here (at the MRC)."

The matter will be dealt with at the September meeting.

Only a lease

A dispute over another back-tax sale involves Joey Peck, Mayor of Allevy and Cawood.

In 1987, Peck bought a parcel of back-tax land in Leslie, for which he says he received clear title. Now, the Quebec Ministry of Energy and Resources says that the land is theirs, and that all Mr Peck owns is the rights to a lease of the property.

Mayor Peck says he has a potential purchaser for the land, therefore the MRC should reimburse him if he were to lose the tract to the MER.

Most of the mayors agree that it's the municipality's responsibility to provide a description of a property. "If their secretary didn't check it out, it's their fault," said Mayor Peck.

He offered the other mayors an easy way to settle the problem with his property: "I'll sell it back to you for \$1,000 less than what I've been offered."

A third case discussed at the Monday night meeting involved a property in Litchfield that was incorrectly described in the tax rolls.

A third party, who holds a claim against the property, has threatened to sue the MRC if the error invalidates his claim.

The MRC authorized their notary to look into the legality of the matter.

Items dealing with such old business have made regular appearances on the agenda of MRC meetings over the past several months.

Warden Ladouceur acknowledged that paying the bills for past mistakes is an unpleasant task for the mayors.

But, he said, "We don't have much choice if we want to clean up our house."



With Al McGuire at the reins, Wib Carroll's four-horse hitch of Clydesdales enters the show ring at Chapeau Fair. (More photos page 8)

"Really big" show at the 93 Chapeau Fair

by Richard Wills
Nearly 600 people herded into the Upper Pontiac Sports Complex for the "Grand Ole Opry" hosted by Gail Gavan, on Friday night at Chapeau Fair.

The four-day fair opened on

Thursday, August 19, with a dozen floats winding their way through town to the fair grounds overlooking the blue expanse of the Ottawa River.

Participants and spectators continued to file through the gates all

weekend, with an estimated crowd of 600 on Sunday.

Veteran competitor Wib Carroll's Clydesdales came away the big winners in most heavy horse categories. His four-year-old stallion Greendikes Review received

the Marc Meilleur memorial trophy for best draft horse on the grounds.

David Gallagher took the red ribbon for best 4-H beef entry with his year-old steer "Pete".

(Continued on page 8)

Police expect to find Glen Moquin alive

by Merry Reardon
Almost a dozen sightings of Glen Moquin have proven to be cases of mistaken identity, according to police in Northern Quebec.

Mr Moquin, 22, of Bristol, disappeared August 9.

The next day, a search party found his clothes about one kilometre from the camp.

His wallet, with no money in it, was found a little further away.

Constable Caroline Guay of the Rouyn-Noranda detachment of the QPF, said about 10 people have called to say they have seen Mr Moquin.

Upon investigating each of the claims, the police determined it was not Mr Moquin the callers had

seen.

Const. Guay said police continue to search, but their methods are different from when they started two weeks ago.

Helicopters, divers and dogs are still being used in the search, but police are now investigating what Mr Moquin did before he went missing.

Other campers at Camp Joli-Baie reported that Mr Moquin complained of headaches in the days prior to his disappearance.

"We don't know if he's sick because we're not doctors," said Const. Guay. "We are checking all the possibilities."

Police do not suspect foul play in (Continued on page 6)

Pontiac denied appeal in access to info suit

by Richard Wills
The Municipality of Pontiac's request for an appeal to the Quebec Access to Information Commission has been rejected.

In a decision handed down in Montreal on July 30, Judge Jacques Biron ruled that the Municipality could not appeal the Commission's previous decision of May 31. In the May decision, Pontiac had been ordered to produce copies of documents pertaining to the proposed annexation of Hilton Mine for the establishment of a regional landfill.

The documents in question had been used by the municipality to substantiate their claims about the feasibility and safety of the project.

Two years ago, when Mary Tudor of Quyon asked to see copies of these materials, she was told that the municipality did not have them on file. She was told that the documents could be obtained either from the government or from the promoter of the landfill plan, Hilton Mine owner Maurice Lamarche.

Ms Tudor complained to the Ac-

cess Commission, arguing that the municipality should have kept copies of such material on file for public scrutiny. The Commission agreed.

One of the items requested by Ms Tudor was a draft agreement between Mr Lamarche and the municipality, copies of which had been distributed to ratepayers at a council meeting.

Pontiac Secretary-Treasurer Germain Clairoux says that the draft agreement was merely a working document. "It's just a paper," he says. "An agreement was never reached."

Not official

Mr Clairoux claims that the materials in question were not official council documents, but merely working documents for the council committee set up to promote the landfill and annexation.

Nevertheless, the Access Commission has ordered the municipality to obtain a copy of this and other documents, and make them available to the public.

admits that the landfill-annexation committee should have kept back-up copies of documents pertaining to the project, but he insists that council has turned over everything they have on file.

The draft agreement, he says, was "basically a word-for-word copy of what had (previously) been proposed to Bristol."

Ms Tudor, who had been representing herself in court, says that she was "stunned" that the judge

rejected council's request for an appeal.

As of August 16, she had not received any of the documents requested, but she did not see any other options open to the municipality except to produce them.

"We'll see what happens next," she says.

Secretary Clairoux said that the matter has been referred to council's attorney, Ronald Bélec, who will inform his clients as to what action they may take next.

Pontiac to discontinue regular Quyon meetings

The council of the Municipality of Pontiac will be cutting back from two meetings per month to only one. Council will discontinue its Quyon meetings, and meet only in Luskville on the second Tuesday of each month. Councillors will hold a closed session at 6 pm, with the regular public meeting beginning at 8. Mayor Eddie McCann says that the new system should be more efficient, with all motions being prepared ahead of time by committees. The question period for ratepayers, which had been officially limited to 20 minutes, is being extended to 30 minutes.



photo Merry Reardon

Drivers sustain minor injuries

The drivers of two vehicles received minor injuries when their cars collided at Stark's Corners August 20. Laurie Gauthier of Renfrew and Diane Telford of Shawville were taken to the Pontiac Community Hospital following the accident August 20. Constable Martin Nicole of the Campbell's Bay detachment of the QPF didn't expect charges to be laid.

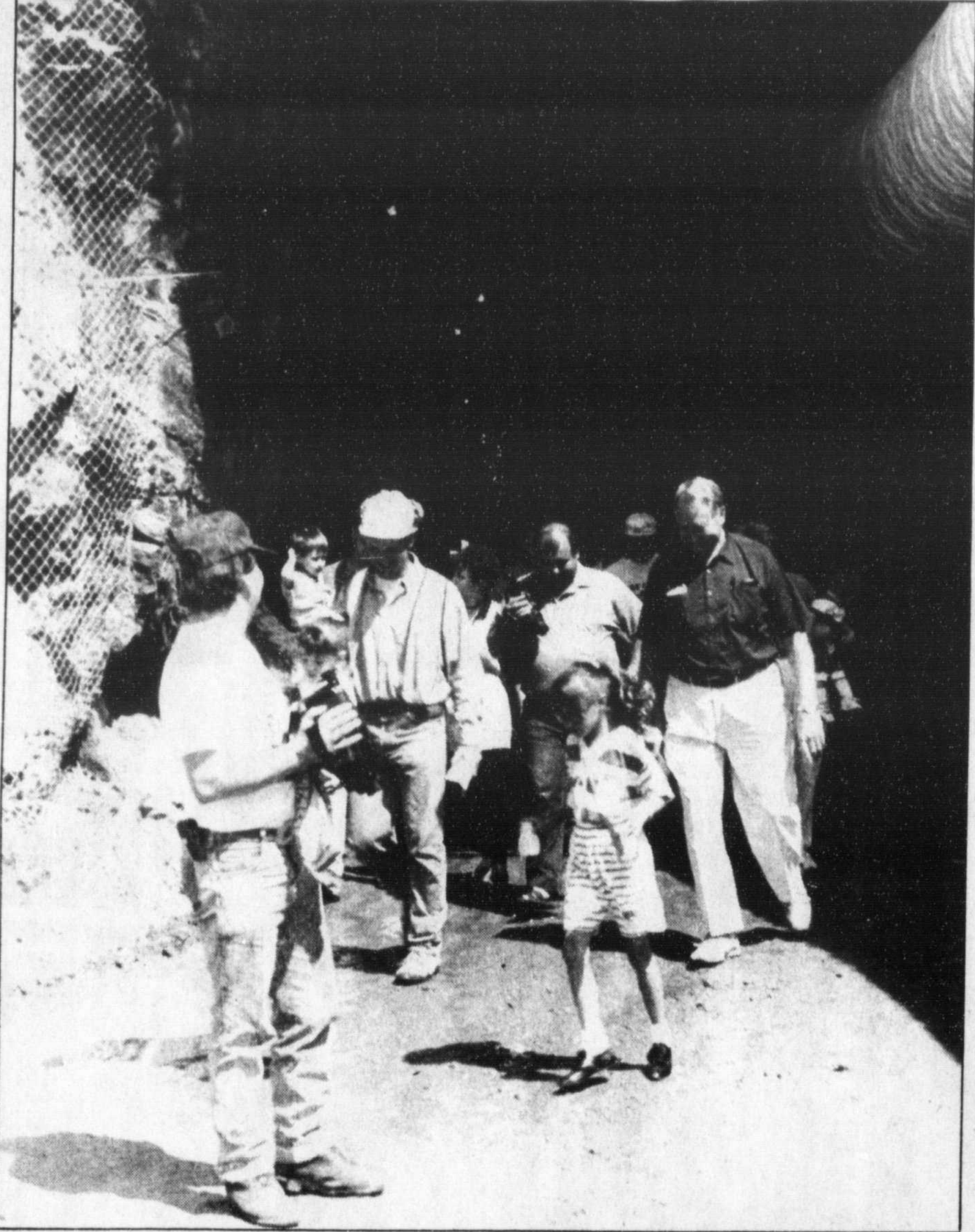
New bridge on old piers

by Pat Schouler

Quebec Ministry of Transport spokesman Denis Carriere said permission has been received from Transport Canada to proceed on schedule with construction of a new bridge, to replace the single-lane bridge that connects Chapeau to Chichester.

Carriere says the new two-lane bridge will be built on existing piers, and the centre of the bridge structure will be elevated an additional four feet to facilitate boat traffic on that stretch of the Ottawa River.

The present 82-year-old bridge has a five-ton load restriction. MTQ will go to tender after Environment Quebec completes an environmental assessment. Carriere expects the assessment will be done quickly without any problems, because all construction will be carried out above water level.



Pontiacers show interest in Coulonge Chutes project

Some of the 1,000 visitors are seen during Kiewit's Open House held on Sunday, August 22nd, emerging from the partially-completed intake tunnel at the Coulonge Chutes.

-photo Pat Schouler

SHAWVILLE FARMERS' MARKET EVERY SATURDAY

8:30 - 12:30 - Shawville Fair Grounds
FRESH LOCAL VEGETABLES

Lettuce, Beans, Corn, New Potatoes, Beets, Carrots, Fresh Flowers, Herbs, Honey, Preserves, Eggs, Baked Goods, Fruit, Rabbits, Chickens.

REVIVAL CRUSADES

WITH EVANGELIST **PAUL RIPLEY**

DATE: AUGUST 21 - 29
Saturday, August 21st - 75th Anniversary Pot Luck Supper 6:00 p.m.
Opening Speaker, Sunday, August 22nd - 7:00 p.m.

Rev. Orville White
TIMES: SUNDAY 11:00 a.m. and 7:00 p.m.
MONDAY - FRIDAY 7:30 p.m.
NO SATURDAY SERVICE

PLACE: All services held at Keith Emmerson's Farm, 8th Line, Bristol.

Sponsored by Bristol Ridge Pentecostal Church "THE MISSION"

GOD'S TIMELESS WORD FOR TODAY!

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
Fire Extinguisher
SALE \$5.00 OFF 2-1/2 lb., 5 lb. & 10 lb.
during the month of Aug. 1993
Highway 148, Shawville Plaza
Shawville, Quebec (819) 647-2953

CANADIAN TIRE - SHAWVILLE
Happy Birthday "SERGE"

Come in and have a piece of cake and wish our boss "Happy Birthday" today, Wednesday, August 25th, 1993.

Best Wishes
THE STAFF

Community television offered by CMD Cable

by Merry Reardon
Have you ever dreamed of working in the television industry?

CMD Cable is developing a program that can help you realize your dream.

Cable 29, also known as community television, will feature programs produced by local volunteers about their community.

Marilyn Amyotte, a member of the Cable 29 steering committee, is very enthusiastic about bringing community television to the area.

She said this is the first community channel offered in the Pontiac.

"We felt that we have grown quite a bit in Fort Coulonge and this is a way to give back to the community and create a family atmosphere."

The first stage of Cable 29, the community calendar, is expected to be up and running by September.

The calendar will consist of a list of events

broadcast on television. The second and final stage of Cable 29 will be the actual programming. It is expected to come on-line by December.

In order to reflect the community, programming will be bilingual.

CMD Cable is looking for volunteers to get involved in the community television project.

They will be responsible for filming events, preparing reports as well as all of the editing and studio work.

There are countless program possibilities including sporting events, school activities, municipal meetings and special announcements.

Mrs Amyotte said they are hoping for a lot of input from the community.

She said anyone can get involved and present an idea for a program.

Provided it is within the bounds of good taste and not too expensive to produce, chances are it will go ahead.

Mrs Amyotte said the possibilities and benefits of community television are endless. She expects it will help to open the community up.

Members of the steering committee are not certain how people will respond to Cable 29.

Mrs Amyotte hopes the community will respond to community programming with open arms.

"It may take a while for the community to digest and believe it's not going to cost anything."

All of the costs to launch the community channel have been covered by CMD Cable.

New equipment, including a camera, tripod, lights, editing equipment and a character generator, has been purchased by the cable company.

It cost about \$15,000 and this money is not required to be paid back to the cable company. It is hoped Cable 29 will be self-funded within a year.

Members of the steering committee are currently familiarizing themselves with the equipment. Experience is not required for those who are interested, because volunteers will also be trained, free of charge, on how to use the equipment.

Volunteers will be asked which area they would like to work in and they will be trained in those positions.

Mrs Amyotte would like

to start with about 20 volunteers.

Information packages have been sent to about 45 community organizations letting them know about the channel.

They have been invited to send a delegate to sit on the committee and offer ideas and suggestions about programming.

Cable television got its start in Fort Coulonge and Mansfield in 1984. By the

(Continued on page 3)

WATCH FOR THE
GRAND OPENING
OF
B & D
UNIFORMS
PLUS
59 MAIN ST., COBDEN, ONT.

END-OF-SUMMER

LIQUIDATION SALE

SHAWVILLE ONLY 647-2733

WHILE QUANTITIES LAST.

NO SPECIAL ORDERS ON THESE ITEMS. ALL SALES FINAL.

<p>3 ONLY! 84-0071 4 LEGGED Swing Set Reg. 99.99 SALE \$75⁰⁰</p>	<p>2 ONLY! 85-1080 THERMOS 30,000 BTU B.B.Q. Reg. 159.99 SALE \$135⁰⁰</p>	<p>6 ONLY! 85-1087 THERMOS 42,000 BTU B.B.Q. Reg. 259.99 SALE \$215⁰⁰</p>	<p>4 ONLY! 85-1083 THERMOS 42,000 BTU B.B.Q. Reg. 179.99 SALE \$155⁰⁰</p>
<p>1 ONLY! 85-1090 THERMOS 42,000 BTU B.B.Q. Reg. 299.99 SALE \$245⁰⁰</p>	<p>1 ONLY! 60-1751 ELECTRIC 18", 7 AMP. LAWNMOWER Reg. 199.99 SALE \$175⁰⁰</p>	<p>3 ONLY! 60-1691 4.5 H.P., 20" MULCHING LAWNMOWER Reg. 319.99 SALE \$285⁰⁰</p>	<p>3 ONLY! 60-1679 4 H.P., 21" MULCHING LAWNMOWER Reg. 279.99 SALE \$245⁰⁰</p>
<p>2 ONLY! 60-1677 3.5 H.P., 21" REAR BAG LAWNMOWER Reg. 229.99 SALE \$205⁰⁰</p>	<p>3 ONLY! 60-1747 ELECTRIC 18", 7 AMP. LAWNMOWER Reg. 129.99 SALE \$115⁰⁰</p>	<p>2 ONLY! 60-2043 TRIMMER-EDGER 14" Reg. 64.99 SALE \$50⁰⁰</p>	<p>1 ONLY! 60-2044 12 VOLT WEED EATER Reg. 34.99 SALE \$25⁰⁰</p>
<p>1 ONLY! 60-2068 18" GAS POWERED WEED EATER Reg. 264.99 SALE \$180⁰⁰</p>	<p>14 ONLY! 88-0130 FOLDING SPRING LOUNGE Reg. 21.99 SALE \$18⁹⁹</p>	<p>44 ONLY! 88-0146 FOLDING SPRING CHAIRS Reg. 7.29 SALE \$5²⁹</p>	<p>6 ONLY! 88-0149 LAWN CHAIRS Reg. 29.99 SALE \$24⁹⁹</p>
<p>2 ONLY! 88-0156 HAMMOCK WITH FRAME Reg. 39.99 SALE \$19⁹⁹</p>	<p>4 ONLY! 88-0333 HIGH-BACK WEB ROCKER Reg. 29.99 SALE \$24⁹⁹</p>	<p>13 ONLY! 88-0318 5 POSITION LAWN CHAIR Reg. 39.99 SALE \$34⁹⁹</p>	<p>5 ONLY! 88-0373 5 POSITION LAWN CHAIR Reg. 79.99 SALE \$69⁹⁹</p>
<p>6 ONLY! 88-0888 RESIN KID TABLE Reg. 19.99 SALE \$16⁹⁹</p>	<p>5 ONLY! 88-1300 10 PIECE PATIO SET Reg. 69.99 SALE \$59⁹⁹</p>	<p>2 ONLY! 88-1313 15 PIECE PATIO SET Reg. 159.99 SALE \$109⁹⁹</p>	<p>6 ONLY! 88-1316 21 PIECE PATIO SET Reg. 199.99 SALE \$159⁹⁹</p>

Plus! **50% OFF** ALL LAWN CHAIRS, PADS and UMBRELLAS IN-STOCK ON THE SIDEWALK!

Twenty-five years of service at Bank of Montreal

by Merry Reardon
A love of people has kept Velma Storie in the banking industry for more than 25 years. Mrs Storie celebrated 25 years at the Shawville branch of the Bank of Montreal August 19.



Velma Storie celebrated 25 years at the Shawville branch of the Bank of Montreal last week. Mrs Storie has seen a number of changes in the banking industry over the years with the most substantial being the centralization of the banks.

When she started at the bank in 1968, she was a machine operator and was responsible for posting ledgers. Twenty-five years later, she is the manager of customer service. Prior to moving to Shawville, Mrs Storie worked at another bank in Ottawa. In all of her time spent in banking, she has seen a lot of changes in the industry. She said the biggest change was the centralization of the banks. Instead of all of the work being done in the individual branches, it is sent to a central processing site in Montreal. Even though information was only a phone call away, Mrs Storie said this made working in the bank more difficult. Employees no longer had all the work at their fingertips. In exchange for a few inconveniences, the centralization freed up a lot of time for customer service, which is one aspect of her job that Mrs Storie particularly enjoys. "I enjoy customer service very much which I guess is why I stayed in this kind of field." She explained she likes talking to people and advising them about investments. Mrs Storie looks back at her time spent at the Bank of Montreal quite fondly. She said there have been a lot of fun times at the bank and she has met a lot of people, both clients and fellow employees, through her work. "I really enjoy the staff I've got now," she said. "I thank them for their hard work and co-operation." When she's not involved in banking activities, Mrs Storie is very involved in the community. She is also an avid snowmobiler.

Enrolment down at local schools

by Merry Reardon
Last year's figures were not available. With students heading back to class early next week, motorists are asked to drive cautiously. With safety in mind, Marthe Riopel, principal of St Mary's School, asks motorists to respect the signals on the school buses. Community television (Continued from page 2) end of 1985, there were about 320 customers receiving 12 channels. In 1988, service was extended to Davidson and there were about 600 customers. Currently, CMD Cable transmits 22 channels that are received in more than 880 homes. Applications and further information about Cable 29 is available at the CMD Cable in Fort Coulonge.

With less than one week before school starts, there are fewer students registered for classes this year compared to last year. Nicole Forget, secretary at Dr S E McDowell Elementary School in Shawville, said the enrolment this year is down a little bit compared to other years but she expects it to pick up by the time school starts. As of August 23, enrolment was at 395 compared to its usual figure of 409. Ms Forget explained people intend to send their kids to school in the fall but sometimes forget to let the school know. Classes at the Protestant schools resume August 30 while the Catholic schools don't hold classes until September 1. Enrolment is also down at St Mary's Elementary School in Quyon. There were 128 students registered at the school last year compared to only 118 this year. The decrease is most evident in kindergarten where the registration is low. The students leave after Grade 6 but there aren't the same number of students registering for kindergarten. The main office of the Pontiac School Board in Fort Coulonge reports there will be 1,740 pupils in class this September. That is the figure for students in all grades, both French and English.

BACK TO SCHOOL Hurrah!

DOC MARTENS (made in Canada) for everyone are here!
ALSO JR. DOC MARTEN SUEDE BOOTS FREE Shoe Care Creme with any "Doc" purchase.

IF we don't have your size or colour, we'll order it for you.

AND the amazing PROPÉT WATERPROOF LEATHER WALKER. One year sole-wear guarantee. Men's and Ladies' sizes 5 to 13 featuring regular and wide sizing.

ALL at the **Shawville Shoe & Accessory Shop**
387 Main St., Shawville, 647-5711

RED BARGAIN BARN

GIGANTIC TENT SALE

9 DAYS ONLY

AUGUST 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28
OPEN 9:00 TO 9:00

ENTIRE STOCK ON SALE

IN-STOCK ITEMS ONLY

The Deals are here on in-stock merchandise. No Orders No Lay-Aways strictly a stock-reduction sale for 9 big days

Nite Tables from \$42-\$82 (approximately 40 in stock)

All Citation Sofas, Chairs, Love Seats 38% off

Sofa & Chair Beige in color \$386

5-pce. Kitchen Set 1-pce. table \$207

12 Only Huge Oak Square Coffee Tables reg. \$369.00 1/2 price \$184

Some Scratch & Dent Appliances at Good Discounts

Living Room Suites with built-in recliners by La-Z-Boy, El Ran, Berkeley & Cambridge designs Sofas only starting at \$688

5-pce. Kitchen Sets by B & F, 30 Only Good Quality, Drop Leaf Table \$176

Over 100 Sofas, Chairs, Love Seats All Priced To Clear

Over 100 Headboards \$55 each values up to \$50

3 Only 5-pce. Bedroom Suites #5050 Floor Samples \$1188

Over 100 Mirrors \$37 each values up to \$175

Many One-Of-A-Kind Items to Clear at Unheard of Prices

5 Only 5-pce. Bedroom Suites Dark Pine Finish #5012 floor samples \$1288

RED BARGAIN BARN 1083 PEMBROKE STREET WEST 735-6831

Back-To-School BARGAINS!

Men's and Boys' JEANS

\$10⁰⁰ OFF
REGULAR PRICE

- LEVIS
- BUFFALO
- REQUEST
- R.B. BROWN'S

Men's & Boys' ReeBok RUNNING SHOES

\$15⁰⁰ OFF
REGULAR PRICE

Fraser's
CLOTHES SHOPS

Shawville Phone 647-2760

LIMITED TIME OFFER

TEMPO TOPAZ

3.9%

FINANCING FOR 48 MONTHS

AT YOUR QUEBEC FORD AND MERCURY DEALERS

On approved credit, the financing rate is of 3.9% for a maximum of 48 months. Example: for a \$10,000 loan at an annual rate of 3.9%, monthly payments are \$225.34, cost of loan is \$816.32 and total amount to reimburse is \$10,816.32. See your dealer to get all the details. Offer valid for new 1993 Tempo and Topaz at selected participating dealers.

MORE AND MORE FOR YOU!

Editorial

Where there's smoke...

The house fire in Renfrew that cost the lives of six small children on August 16 has become a national tragedy. If any good can come of the pain of such an incident, it will be to strengthen the public's resolve to see that such a calamity never recurs.

Immediately after news of the fire hit the airwaves, stores in Renfrew were swamped with homeowners wanting to buy smoke alarms. The house in which the children perished had two smoke alarms inside, neither of them in working order. It is not enough to own an alarm — one must put it to use.

As the grief subsides, something else emerges to be almost as common as non-functioning smoke alarms: blame. In the aftermath of the Renfrew calamity, townspeople scrambled to lay the responsibility at the feet of Renfrew town councillors who had recently refused to pass a by-law requiring smoke alarms in all homes.

Such a by-law might be of some use in heightening awareness of fire prevention, but its effectiveness would end there. Shawville has had such a by-law on the books since the beginning of 1991, but actually enforcing it would cost more than a small town could afford.

Community leaders who moralize about municipal action only to make themselves look good do no service to the dead. Neither do those who

would seek to criminalize common carelessness. The best course of action is to increase public education.

The 1993 National Fire Prevention Campaign urges municipalities to take an active role in informing the public about home safety methods. For the past several years, the Quyon fire department has been carrying on an excellent education program in the schools. Children in Quyon know the fire phone number by heart. Sadly, even this is not enough.

Of the two deaths by fire in recent memory in Shawville and Clarendon, neither was caused by — or could have been prevented by — children. It is the adult population that remains ignorant and careless, though it is the children who often suffer the consequences.

The education program needs to be extended into the adult population. Perhaps the municipalities could get involved in a public awareness campaign. They might also set up a fund like the one in Renfrew that distributed 700 free smoke alarms last year.

Obviously, though, such a program was not enough to save the six children who died on August 16. Safety devices only benefit those who are wise enough to use them. In the wake of a tragedy such as the Renfrew fire, the best that one could hope for is that it happen only once.

Richard Wills

Letters to the Editor

Open letter to Tom Murdock:

Pontiac is part of Hull

Mr Tom Murdock
Box 243
Quyon, Qc
J0X 2V0

August 18, 1993

Dear Sir:

I am writing to you on behalf of the Minister of Municipal Affairs, Mr Claude Ryan. You wrote to him recently to question the \$30 contribution that motorists living in urban areas are required to make in order to support public transportation.

The Minister noted the points which you have raised, and understands the frustrations of people who live on the edge of urban areas, a fair distance from downtown. However, he remains convinced that the motorists living in an urban area should help pay for public transportation. All motorists benefit from the fact that there are fewer cars on the road in areas where a public transit system operates.

The government used the Statistics Canada definition of an urban area to determine who should pay the \$30 contribution. According to this definition, Pontiac is part of the Hull urban area because more than half of the working residents travel into the centre of the area on a daily basis for work.

I can understand that in your case, living at the western end of the Municipality of Pontiac, you do not feel part of an urban area. However, since Pontiac is included in an urban area, you must pay the \$30 contribution.

Thank you for again having brought this matter to the Minister's attention.

Sincerely, Geoff Kelley
Attaché politique

Who wants to be next at this corner?

Dear Editor:

I am writing this letter about the traffic situation at the intersection of Centre St and Heath Rd at Highway 148. In the past three years since I have been living here, I have seen each summer three to four accidents. This summer there have been two so far, which makes it eight to 10 accidents in three years. I don't know if the people of Shawville and the outlying areas realize that there have been that many accidents at this one intersection in three years.

How many more people have to get hurt or maybe killed at this intersection before something is done about the situation? The next person could be a child or a loved one of your family or mine or someone that is reading this.

We need traffic lights at this intersection — not a flashing light — or we're going to have more accidents until something is done about it. Not just in the past three years has there been accidents at this intersection but may others before that and some of the people were hurt badly.

So let's make our roads safe and get something done before it's too late. Call your local MP or your Mayor.

Sincerely
Maynard Tanner
Shawville

The lion, the mouse and the little green people

Dear Editor,

We were all delighted to hear that Ms Fletcher (EQUITY August 18, 1993) and her little band of green people had been fitted with rose-coloured glasses: could Ms Fletcher list a few of her groups' tangible accomplishments regarding the Hilton dump?

The fact that she (Ms Fletcher) lives next door to the existing municipal dump is no excuse for lulling the locals with her silly talk straight from La La Land. It is no thanks to her, nor her groups, that we were not smothered in garbage on May 31, 1993. Rather, it was some fast footwork and a curious CBC reporter that averted disaster. Perhaps Ms Fletcher's civic location has clouded her mind.

Once again, as on July 2, 1993, the Municipality of Bristol's smoke-and-mirrors show has conned the ratepayers of Bristol by creating the illusion of legal action while doing nothing.

Look again, Ms Fletcher, the lion has already eaten the mouse.

Sincerely,
June Donovan
Luskville



Lightning show over the Pontiac

Bolts of lightning streak across the sky at Green Lake in one of the many lightning storms that have past through the Pontiac last week.

Environment Forum

by Katharine Fletcher

Professional tree climbers at Petawawa

This coming Sunday, August 29, is a grand time to indulge your memories of childhood tree climbing! At 2:00 the Petawawa National Forestry Institute (PNFI) is hosting a professional tree-climbing demonstration. You can go and watch and listen to the scientist explain why tree climbing is an important part of forest research at the institute.

Tree climbing is the way in which seeds are collected. Trees are analyzed for their health and vigour and are classified according to their commercial potential. Those deemed of superior status are harvested for their seeds.

The seeds become part of the PNFI's forest genetics and biotechnology research program. They are also part of the seed bank housed at the institute's National Tree Seed Centre, which the PNFI brochure describes as "the central Canadian seed bank for germplasm conservation for forest tree species".

In addition, Institute staff explained that tree climbing is an important way to verify the height of trees. Height is an age-indicator. This is relevant when considering the preservation of trees. Trees that exceed a certain height are considered old growth — and cannot be logged. Finally, tree climbing affords the researcher a close-up look at the health of a tree. Insect or fungus damage can be inspected, giving the

climber specific information on control measures required either for the individual tree or the forest as a whole.

In addition to the special tree-climbing demonstration this Sunday, you can explore the PNFI's two trails.

The "agents of change" trail is marked by large signs in English and French that guide your understanding of how a forest evolves. Such influences as windstorms, fungal and insect infestations, acid rain, and human demands upon woodlands, are well presented.

For example, as you walk along the trail you come upon twin white pines pitched at a surprising angle in the forest. Their entwined roots are gradually being cantevered out of the forest floor. What would cause this damage? It was a windstorm. And, as you look about you at this spot, you notice the young growth all around you.

Although this forest is only 110 years old — a fire swept through the area just over a hundred years ago — many of the white pine have a girth of about a foot. But, here at the "toppled twins", you will note the presence of many small-diameter saplings.

There are many clues in the forest that can tell the alert visitor about its history and well-being. Another "agent of change" affecting the growth and health of a woods is insect and fungal dam-

age. Again, the PNFI signs ask you to stop and closely examine a tree beside the trail. You can see the meandering tunnels of the bark beetle exposed to view. You can also see the fungus damage caused by the *Ribes* genus of plants, which include the wild currant and gooseberry — not good companion plants for white pine.

Back at the Visitor Centre, explore the museum. You can play a computer game which tests your knowledge of forest management. Imagine yourself the owner of a plantation; the computer tells you that budworm infestation could destroy your forest. What action will you take? You can choose to apply a chemical spray, to apply biological predators to the damaged trees — or choose to do nothing and let nature take its course. (I chose to buy predatory insects which would devour the budworms...) The results of your choices determine the health of your forest.

Back outside, you can take the Wetlands trail. Similar to the "agents of change" woodland trail, this path takes you past trees and plants that have been identified with large white tags.

Thanks to the tags, you can identify the shrubs that throng either side of the boardwalk: winterberry and mountain holly, the wild raisin, red ossier dogwood, and highbush cranberry.

The trails, museum and sign-

posts pose thoughtful questions to the passer-by. One of the reasons that seed collection and genetics is important is global warming. If projections are accurate, the impact of global warming means that species may change. Trees we see in our woodlands and wetlands of today may not be able to survive in the future we are creating for ourselves and all other living species on our planet. Species we take for granted — either for their economic importance or simply for their beauty — may be supplanted by southern varieties.

The Institute is well worth your attention. You will find free brochures, free activity booklets for children, videos, and shaded picnic tables for a luncheon break. Go for the tree climbing demo — and to learn about our woodland environment. It is a lot of fun!

Getting to the Institute: Go west on the 148. Turn left at Waltham to cross to Pembroke via Alouette Island. Follow the signs through Pembroke to highway 17 and Petawawa. The Forestry reserve is approximately 12 km northwest of Petawawa. Turn left at the sign and you will almost immediately see the log building which is the Visitors' Centre on your left. Admission is free.

Katharine Fletcher is a Quyon-based freelance writer and author of Historical Walks: The Gatineau Park Story, and Capital Walks: Walking Tours of Ottawa.

Archeological dig in Hull uncovers artifacts dating back to 200 AD

by Merry Reardon

The Outaouais Historical Society is involved in a project that could rewrite the history books.

The Outaouais Historical Society (OHS), teamed up with archeologist Marcel Laliberte, has uncovered artifacts that could date as far back as the year 200.

Leo La Brie, treasurer of the OHS, said the pieces uncovered in the dig in Hull offer evidence the region was settled before the year 1000.

The four-week dig was held at Leamy Park in Hull during July and August. It unearthed fragments of pottery that, according to laboratory carbon tests, could date back around the year 200.

Arrowheads were also discovered. There were as many as 40 artifacts found.

"They were looking for whatever they could find," Mr La Brie said. "The main result was that there were earlier settlements."

The artifacts have been turned over to the National Capital Commission (NCC) because the dig sites were located on NCC land.

The five person team at the site dug and examined as many as 40 different holes.

Mr La Brie said the project was very successful and said there is a very good chance it will resume next year in the same location.

The OHS got involved in the project after being contacted by Mr Laliberte.

The Society was not involved in the actual digging, but more in the administration and public relations end of the project.

A total of \$43,000 in government grants was given to the project. The bulk of the money came from the federal Department of Communications.

Mr La Brie said the provincial Ministry of Culture has expressed interest in resuming the project.

Gisele Beauvais, director of heritage projects in the Outaouais for the Ministry of Culture, said the grants are important in helping find out more about the history of the area.

"We give grants to projects because they are very useful to know more about the those things," she said. "We hope they lead to some interpretation of the past."

Ms Beauvais was enthusiastic about the success of the dig and explained that Mr Laliberte had made discoveries of Aboriginal artifacts, such as arrowheads, in the region last year.

"Historically, many people think there were many Aboriginals in the region," Ms Beauvais said. "They didn't know exactly where, but his findings help point to the sites."

She expects a report to be submitted in a few months detailing the findings of the most recent dig.

Ms Beauvais said in the long term, the findings from these digs could lead to a museum.

Mr La Brie said even though this dig was successful, it confirms there

is still much to be done in uncovering the story of the region.

"This deserves more research," he said. "This is just the beginning."

THE EQUITY
647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson
Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Brent Horner
Display Ad Sales Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Merry Reardon

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0

Subscription rates: Pontiac County \$27.82
Quebec \$38.95
Canada \$37.45
Outside Canada \$53.50
(GST included)

Publications mail Reg. No. 0649, Shawville
Contents copyright 1993
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of the CCNA, ABC, QCNA, and Reseau Select

THE WAY WE WERE

in
**THE
EQUITY**

compiled by
Richard Wills



25 Years Ago

August 22, 1968
(No paper this week -
holidays)

50 Years Ago

August 26, 1943
Schools Open. Shawville High School and the Rural Schools of the district will open for the Fall term on Wednesday, September 1st.

Rationing. A one third increase in tea and coffee rations has been announced by the Wartime Prices and Trade Board. It is felt that if ocean shipping conditions continue to enlarge the supply, another increase in this ration will be made before the end of the year.

Judging Winners. On Friday of last week, the Shawville Calf Club was represented by Billy Horner and Douglas MacKechnie at the district examination contest held at the Experimental Farm, Ottawa. The Shawville boys succeeded in leading the competitions among eight Quebec teams. They judged Ayrshires, Holsteins and Jerseys. The boys will represent Western Quebec at St Hyacinthe later this Fall.

Born. At Pontiac Community Hospital on August 21st, to Mr and Mrs Eldrid Mee (nee Florence Grant) a daughter.

75 Years Ago

August 22, 1918
Ladysmith. Mr F Bretzlaff, the pioneer resident of the village of Ladysmith, with commendable enterprise, has reared a new hotel building upon the foundations of the new structure destroyed by fire some time ago. The new hotel will be ready for occupancy this fall.

Shawville. Preparatory operations for the erection of the Merchants Bank building were commenced last week. The unloading and hauling of two carloads of brick began on Tuesday. The bricks for the exterior of the building are to be the same as those used in the post office, directly opposite. It is expected the structure will be finished in about three months' time.

Born. At Starks Corners on August 7th, to Mr and Mrs Harvey Wilson, a daughter.

W J Poupore Dead. Intelligence of the death of Mr Wm J Poupore, former member of parliament for this county, was received at Portage du Fort on Sunday. THE EQUITY learned that Mr Poupore had passed away on Saturday night, but further than this simple announcement, we have heard no particulars.

The late Mr Poupore had many friends throughout the county who will learn

with much regret of his departure. He was about 73 years of age.

Deserters. *Le Canada*, a French-Canadian newspaper of Montreal, appeals to deserters to give themselves up, as they can hope for nothing by continuing their efforts to evade the Military Service Law. The advice is the best that could be given, but unhappily a good many of the evaders are ignorant of the law and have no idea of the seriousness of the situation they have created for themselves and those who have been defending them.

100 Years Ago

August 24, 1893
Shawville. Local and General. The Masonic demonstration in this village has been fixed for Wednesday, September 13th.

A number of hogs were brought into the village for shipment on Monday last. The ruling price was \$5.25 per 100, live weight.

Ore Found. Specimens of nickel, galena and asbestos have been found lately near Johnson's Lake, Thorne. Samples of these ores it is said, have been tested by experts, and found to be of good value.

Train Swallowed Up. Near Venosta station on the line of the Gatineau Valley Railway, about four miles north of Stag Creek, there is a sink hole which has taxed the skill of the engineers to the utmost. Thousands of car loads of earth and rock had been dumped into the place, until what was considered the bottom had been reached. But, on Friday night the fill-in collapsed, carrying a construction train down with it. There was of course no loss of life, but the expense of skirting the lake until the sinkhole shall have been filled, has involved considerable expense to the company. Passenger trains were compelled to stop at Lowe station in the meantime.

Pic-Nic. The picnic at Wallace's grove near Clarke's station on Wednesday last, was very fairly attended, considering that it came off at a time when farmers were fairly begun with their harvesting operations, and were therefore not well enabled to devote a day to recreation.

The picnic was held in a nice hardwood grove on the hill slope, a little to the west of Mr Wallace's house, where dinner tables, refreshment booths, dancing platform, swings sets, etc, were located.

Eating accommodation for something over two hundred guests was provided within an enclosure of round poles.

Coulouge Golf League

by Dave Moore
The golfing season for the members of the Fort Coulouge Club is slowly winding down.

In just a few weeks the Club will hold their last tournament and banquet to officially close the three leagues that have been hitting the links weekly this summer.

The mixed division is already finished up and will be starting their play-offs this week.

The men's and ladies divisions will wrap up in the few weeks ahead.

In mixed play over the past few weeks, the Ancats retained their lead to fin-

ish in first place overall with 567, 28 points above the second-place team of Carlills with 539 points. Two points back in third spot is the Luminats with 537.

In fourth place is the Monics and Annlins, both with 514 points.

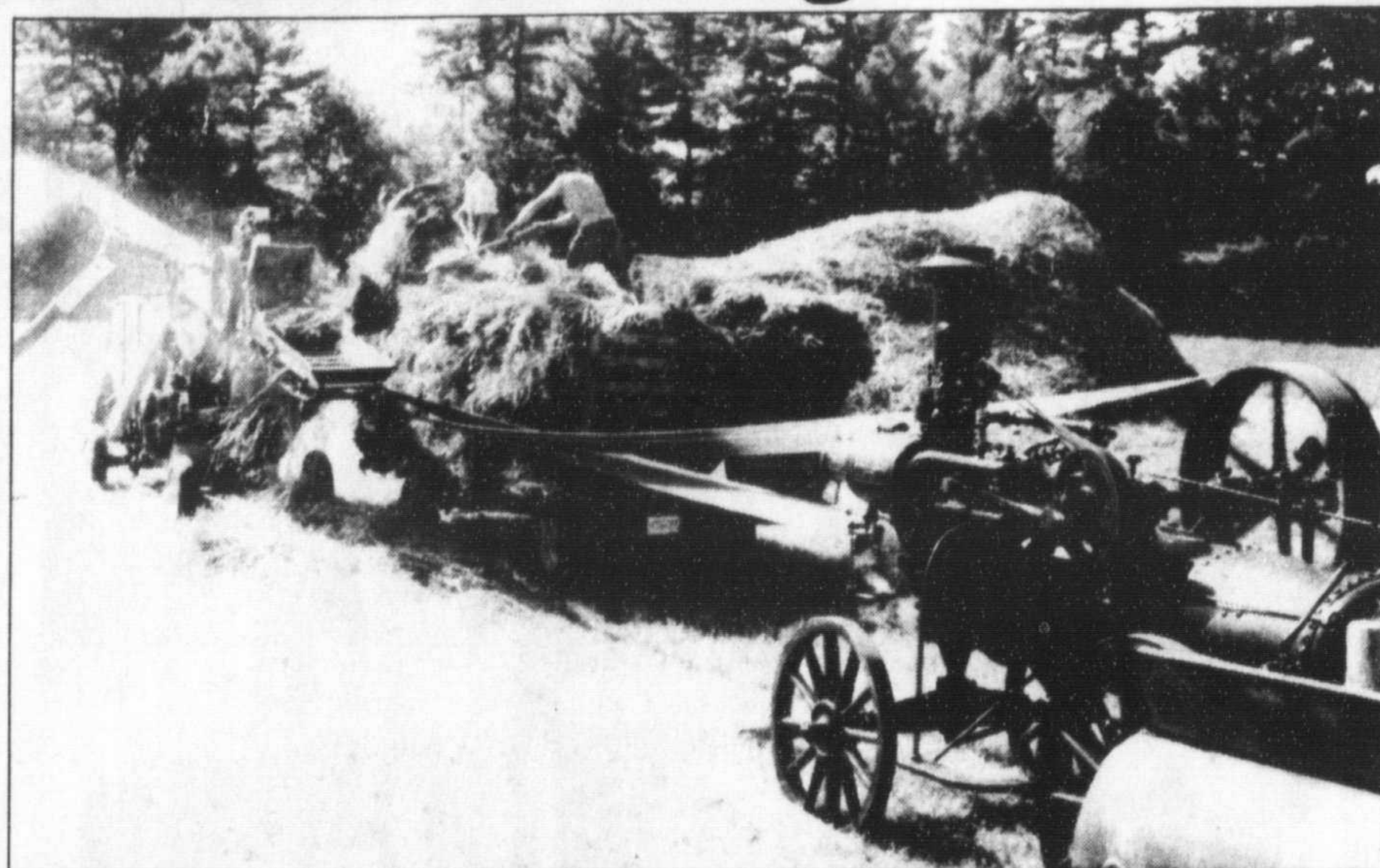
Last in the Division is the Suedars with a final point total of 477.

In the past week, the Queen of Hearts still lead with 167 points and have extended their lead to a 30-point spread over the second-place team, the Little Rascals, who have 137 points.

(Continued on page 11)

Old fashioned steam threshing

Relive steam threshing of days gone by Saturday, August 28th, 1993. Starting at 8:00 am at the farm of Eric and Evelyn Campbell, Shawville, Quebec. See in action three steam threshing outfits and an antique truck hauling grain. Antique tractors will also be used to pull grain wagons. There will be entertainment in the afternoon and evening. Spectators please bring your lawn chairs and something for pot luck dinner and supper. Admission is free. Please bring your children, this is an experience for them to see.



FREE

LoeB
COLA

Cup

with every purchase of
an 8-pack of
Quarter Pounds

**AWESOME
MEAL**

FREE

LoeB COLA * 750 ml
&

LOEB Garden Salad 300 g

with the purchase of
a 17" LOEB Pizza
Awesome Dude
for only **\$9.99**

*excluding deposit

EFFECTIVE UNTIL SEPTEMBER 5, 1993

WE'RE CLOSE TO YOU!

LOEB

**FOOD
PEOPLE**

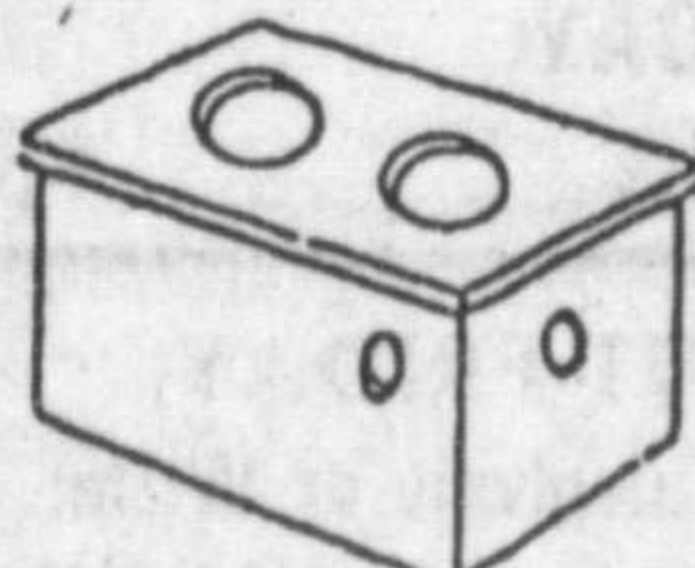


**CAMPBELL'S BAY
CIMENT**

- Ready-Mix Concrete
- Poured Concrete Foundations
- Concrete Blocks
- Crushed Stone
- Concrete Sand



- B.N.Q. Septic Tanks
- B.N.Q. Plastic Pipe and Fittings
- Seepage Pits
- Well Tile
- B.N.Q. Holding Tanks
- Curb Stops



COLLECT CALLS
ACCEPTED

648-2144

After hours (evenings) 683-3094



Shawville's "A" 11- to 13-year-old players. Left to right, back row. Coach Renauld Dumouchel, Eddie Stevenson, Scott Dumouchel, Mark Lang, Shawn Thompson and Curtis Dorzek. Front row, Robert Dumouchel, Christine Tubman, Diane Stevens, Stacey Thompson, Steve Dumouchel and Brad Campeau. Missing is André Côté.

Shawville's 11 to 13 ball team had best season

by Dave Moore
The Shawville and District RA 11, 12 and 13-year-old "A" ball team had the best season ever.

In the nine-team division the guys and gals on the team paced the way to a

16-0 record in regular season play and swept the year-end tournament held on Calumet Island last weekend in their Division.

At the tournament, the team flew past Fort Cou-

longe "C" with a 12-0 win. Calumet Island fell next, 14-4 and then in the Final, Shawville slugged it out for a 9-5 win.

With the wins in the tournament, the team recorded a season of 19 wins and no losses.

Bryson's B-52s leading Berards

by Dave Moore
Bryson's B-52s have a three-game stranglehold over the Island's Berard's Grocery in the best-of-seven finals in the Lower Pontiac Men's Softball League.

The B-52s had beat out

Campbell's Bay three straight a week ago, and had to wait for the Island to take care of Bryson's other team in a three-games-to-two series.

In that semi, the Island and Bryson split the first two games two weeks ago.

Last week, Berard's took game three, 11-8. Then Bryson tied up again winning in a tight 10-9 match in the fourth game to stay alive. But Berard's took the rubber, game five 17 to 16 and headed to the finals against the 52s.

So, in the past week, the

52s have taken the first three games against Berard's and have them on the ropes with just one win away.

At press time, the B-52s could be well on their way to defeating Berard's on the Island in the fourth

straight game and win the league title. Or the Island may be still alive and force another game or two.

Scores for the three matches were 6-3 in game one, 13-6 in game two and a close 12-11 in the third match.

Kings trade one of the Pontiac connection

by Dave Moore
In the hockey news, the Central Junior Pembroke Lumber Kings still have their Pontiac connection, even though they shipped Shawville's Matt Schock to Brockville for a fourth-round draft pick in one of four trades last week.

The Kings had shipped off Ryan McKenna to Kanata for future considerations. Jeff Sunstrum goes to the Ottawa Jr Senators in exchange for their number-one pick, Trevor Thoms, a second round pick and an undisclosed

amount of cash. Also with Schock went Mike Arthur to Brockville for a third-round pick and an undisclosed amount of cash.

Over the phone, Kings' General Manager Art MacIntyre of Shawville said that both Shawville's Luke Murphy and Ian Lang are still with the Kings and expected to stay, making the cuts.

Murphy had 73 points in his rookie season. "This season he should be the top forward," says MacIntyre. He calls Lang a defensive-minded defence-

man. "Good in front of his net and works the corners."

Out at the Kings' camp this season are some other Shawville Minor Hockey products like Trevor Lang, Paul Lang and Shane Peck.

Bristol's Tim Carmichael will return to the Kanata Lasers of the Central Junior League this year, and Shawville's Cory Dorzek is also attending the Laser camp.

On the university level, Bryson's Craig Hamelin is heading into his third

year at RPI.

Last season, he finished with 10 goals and 29 assists and was second in total points on his team in a 30-game schedule.

The team finished in second place last season,

but lost out in the semi-finals to Clarkson from Pottersdam, New York.

Hamlin says that most of his team will be back, and they should have a good season in the 12-team division.

Junior's have new coach

by Dave Moore
Things are starting to roll along as usual, states Jim Hodgins of the Pontiac Jr B Hockey Club as they head into their ninth season.

With one exception though: Steven Miesner will not be returning as the coach this season.

This year Shawville's Tom Fraser will step behind the bench in his

place, filling a position he knows well. Fraser was with the team when they started for the first three or four years.

Right now, the Pontiacs (Continued on page 7)

RA closes season with huge tournament

by Dave Moore
Six Recreational Association ball leagues finished their summer season with one big tournament that wrapped up on Calumet Island last weekend.

Thirty-three teams from five other towns in the Pontiac hit the diamonds on the Island and at Bryson.

The action got under way last Monday, August 16th with two games being played every night till Friday. Three were played on Thursday. On Saturday, most of the games were played out on Bryson's two fields.

The RA in Bryson chipped in with the two fields on Saturday, said organizer Thersea Corri-

veau. "Or we would have had to start a week earlier."

Forty-two games and a total of 495 kids, from the T-Ball Division of five, six and seven-year-olds to the 14, 15 and 16-year-olds, played in the week-long affair to decide the overall Pontiac champs. Seven teams from Shawville played the tourney and three made it into the final. One went all the way to win it all in the 11, 12, and 13-year-old division.

In the T-Ball Division with the five, six, and seven-year-olds, Fort Coulonge "A" defeated Campbell's Bay "B", 17 to 12 for the title.

In the eight, nine, and 10-year-old division, Bryson doubled up on Shawville 8-4 for the win and

to Fort Coulonge "A" in a big 28-24 battle.

Like every year, lots of volunteers help pull off the Tournament, says Corri-

veau. "There's so many you couldn't name them all."

Kids from the Calumet RA also sold tickets on a grocery basket that was won by Andrée Baumier of the Island, to help support the Calumet RA.

KOA KAMPGROUNDS

Open May 1st thru Oct. 15
Seasonal Sites Available
• GOLF DRIVING RANGE
• SPRING FED LAKE • BEACH • STORE and LAUNDROMAT • FULL HOOKUPS AVAILABLE
• BILINGUAL SERVICE
Just off Hwy. 17 at Storyland exit, 1-613-432-6280

- FAMOUS -
GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
Live Country Music
At Its Best!
Friday, Saturday, Sunday
ENJOY THE COUNTRY SPIRIT!



Kyle Hynes, 7, of the Shawville Recreation Association T-Ball team winds up and smashes a double.

Moquin

(Continued from page 1)

Police do not suspect foul play in the disappearance, but they are not ruling anything out at this point.

The search by helicopter has extended to Hull and Temiskaming.

The police have also sent information about the Bristol man's disappearance across the country.

His story has appeared in several newspapers as well as on television.

There is some speculation that Mr Moquin may be headed out west to see his girlfriend who recently moved to Winnipeg. His grandparents also live in Winnipeg.

Const. Guay does not know whether the police have contacted the girlfriend.

Police still expect to find Mr Moquin alive.

"The search continues because we think there is a possibility he is still alive."

INSCRIPTION AND INFORMATION
Take advantage of the PLUSSES offered by
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
ENGLISH & FRENCH COURSE
\$495.00 + Tax
REGISTRATION at 6:00 p.m.
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
Monday, August 30, 1993

WEST END GAS BAR TRAILER SALES
GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINE TRUCK CAPS.
Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories.
EXCELLENT PRICES, IN-PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP
ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES
1344 Pembroke St. West **PEMBROKE** (613) 732-8521

THE NEW LIFE YOU THIRST FOR!
Canada's #1 selling Botanical Formulation. Potassium mineral supplement developed by eminent agrobiologist and biochemist. Unchanged in over 70 years.
FOR MORE INFORMATION OR FREE LITERATURE CONTACT: MARGIE BARBER, MARGIE BOTANICAL INTERNATIONAL LTD.
Margie Barber
647-6307 Business 647-3403 Residence

3 PITCH MIXED BALL TOURNAMENT
6 MEN 4 WOMEN
- QUYON -
PRIZE: MONEY
Sept. 10, 11, 12
Entry Fee \$150.00 per team
Contact Stephanie, 458-2540 or Nicole, 458-2560 (Accepting 1st 16 teams)

18th Annual Pembroke OLD TIME FIDDLE & STEP DANCING CHAMPIONSHIPS
OVER \$10,000.00 PRIZE MONEY & TROPHIES
SEPTEMBER 3rd & 4th, 1993
PEMBROKE MEMORIAL CENTRE
M.C. — ART JAMIESON

PLAYDOWNS Friday, Sept. 3rd 10:00 a.m. and 6:30 p.m. Saturday, Sept. 4th 10:00 a.m.	ENTRY FEE (ALL CLASSES) \$4.00 STAGE SHOW FEATURING CANADIAN AWARD-WINNING BLUEGRASS GROUP BLUEGRASS CONNECTION	FINALS and STAGE SHOW Saturday Evening September 4th 7:00 p.m.
ADMISSION:		
FRI. MORNING\$3	SATURDAY MORNING & AFTERNOON\$3	SATURDAY EVENING\$8

REGISTRATIONS FOR CONTESTANTS CLOSE AT MIDNIGHT FRIDAY
For Information Regarding ENTRY FORMS, ACCOMMODATIONS or TICKETS: Telephone or Write:
Days: (613) 584-3377; 732-4656 P.O. Box 35, Pembroke, Ont. K8A 6X1
Evenings: (613) 584-3962; 732-4656; 732-7905

Grand opening provides big splash for Ottawa River - Phase I

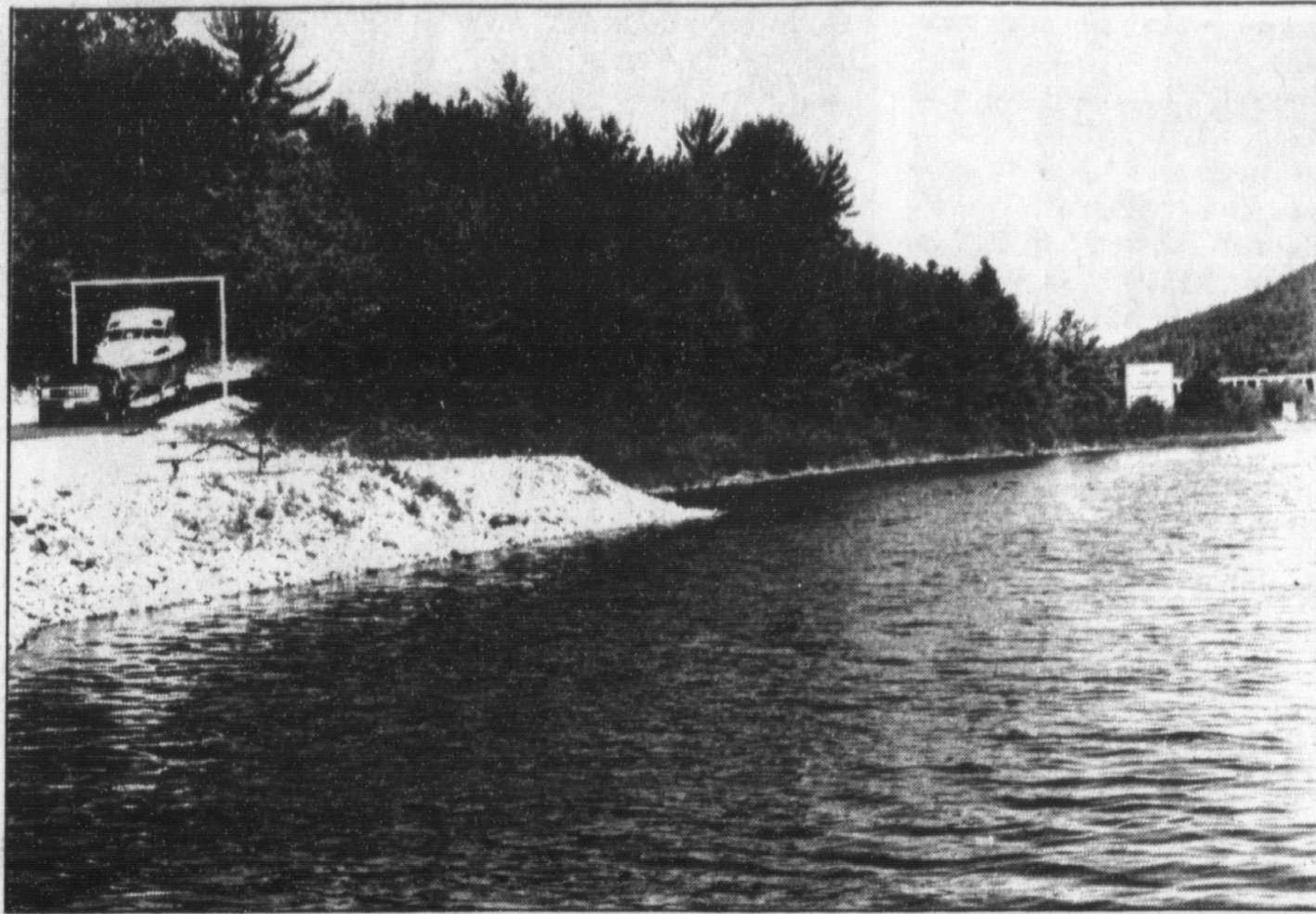


photo Pat Schouler

All three waterway by-pass sites in Phase I are now in operation. Seen at the left, is a 29-foot craft from Ville-Marie entering the Mattawa by-pass site, to be deposited back into the river. In the background on the right is the Otto-Holden Dam.

Replica of old voyageur canoe once used on Lake Superior



photo Pat Schouler

On Saturday, August 21st, the Ontario Ministry of Energy and Resources provided two voyageur canoes for the grand opening of Phase I of the Ottawa River by-pass system at Mattawa.

by Pat Schouler
The grand opening of the Temiskaming/Ottawa River - Phase I, took place in Mattawa, Ontario on Saturday, August 21st.

Phase I of the by-pass system consists of by-pass sites at Lake Temiskaming, Mattawa, and Rapides des Joachims.

Boats are taken out of the river on one side of the dam by a nine-passenger Suburban truck and Con-O-Lift trailer system, and driven to the by-pass site on the other side of the dam, where the boat is deposited back into the water.

"It is an excellent example of various levels of government working together," said Lake Temiskaming/Ottawa River Waterway Chairman Ken Boal.

"This is a great day for all of us, as we will now join outstanding people forever, from Quebec and Ontario."

Other dignitaries at the opening ceremonies included representatives from the federal, regional, and area municipal governments.

The Federal Office of Regional Development for Quebec, (FORD/Q), presented a cheque in the amount of \$44,475 to the Phase I Committee, to help with the marketing project.

The opening ceremony took place at Explorer's

Point, which is right in the heart of the city of Mattawa, where the Mattawa River meets the Ottawa River.

At the opening, Boal told a crowd of about 3,000, that the economic impact on tourism the venture is creating, is not only for Quebec and Ontario, but for the rest of Canada.

Pilot project
The realization of this pilot project was completed after six years of co-operation and dedication by volunteers of both provinces, who successfully found a method of bypassing dams and rapids.

Boats up to 30-feet in length can be moved, at a cost of \$23 each way.

Rapides was the first of the three sites to open in June, and since their 213 boats have been put through the system.

About fifty boats have gone through the Mattawa system, and the reason given for the fewer numbers of boats at the Mattawa site was because logs and deadheads are still appearing in the river above the Otto-Holden Dam, creating uneasiness among boaters.

Phase II and III
Phase II is expected to be open by 1995-96, and it includes bypassing rapids and dams at Chapeau, Bryson, Portage du Fort and Fitzroy Harbour, Ontario.

"You don't know who is going to show up," said Hodgins. "All the positions are open."

There's even a few exhibition game dates being tossed around between the Renfrew Timberwolves and the Carleton Place Kings.

Then it's time to get ready for the opening game of the 93-94 season against last year's Eastern Ontario Champs, the Renfrew Timberwolves, this October 1st.

Junior's

(Continued from page 6) have their ice time all booked at the Cobden Astrolabe Arena for the training camp.

It starts September 8th. They'll have seven dates over a three-week period to get a look at some of the returning players and of those looking to fill in the void left by the over-aged players.

Like every season, the Club is at square one. A hundred invitations are mailed out, and anywhere from 50 to 30 players could lace up the skates.

Quyon Ada Daley 458-2536

(Continued from page 12) There was a five piece band for Saturday who excelled in Irish songs and they went through Friday, Saturday and Sunday night.

T-shirts were available with the Cooney Reunion crest and picture of the Cooney farm house. Games such as volleyball, horseshoes, sand bags and ball in which relatives all participated.

Accommodations were motor homes, tents and fifth wheels and trailers, most people brought their own accommodations and all enjoyed and had great times. Earl Cooney was the main organizer of this big event, plus Jim Muldoon helped tremendously.

Close to 20 cousins, friends and relatives gather at the home of Margaret Curley of Luskville. Most of the ladies enjoyed the flowers and greenery on the Curley lawn and sat out reminiscing of school days, home recipes, recent news jokes and on and on. Margaret served up a delicious turkey lunch with salads galore, which we all enjoyed. It was wonderful, meeting friends we hadn't seen in a few years.

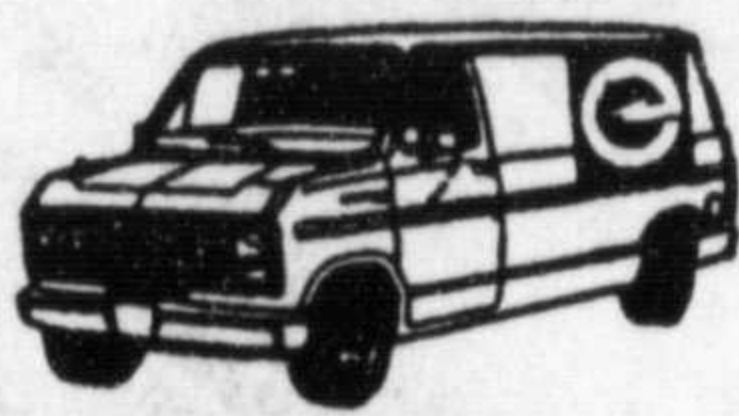
Names of those attended the Ladies Day were Margaret Curley, Margaret Alexander, Loretta Carroll, Marie Hammill, Ada Daley, Viola Kennedy, Heather Kennedy, Marilyn Lennie, Vi Stanton, Mary Regan, Mona Dubé, Bea Price, Bea Leclair, Doreen Moore, Inez Brennan, M Lowland (nee Dolan), Lorna Kennedy, Stella Scott and hostess Marg Curley.

A mixed stag for Scott Young and Cathy MacDonald was held in Gavan's Lounge on Saturday evening. A very nice crowd attended, wishing this nice young couple all the best

Darcy Carroll and Katie Creighton at St Mary's Church in Ottawa. She is visiting with Leona Muldoon, (her sister-in-law).

CHUGG ELECTRIC

Commercial - CONTRACTOR - Residential
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
647-5022
648-2743
Pager 1-552-2333



MIXED DOUBLES Horseshoe Tournament and B.B.Q.

AT
GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC

Sunday,
August 29th

2:00 p.m.

\$5.00 per team

COME and PITCH A FEW SHOES

Register at the bar.



HOCKEY SEASON OPENING SPECIALS



WE PAY THE PST & GST on ALL HOCKEY PURCHASES between August 26th & September 4th, so SHOP EARLY

We have a great selection of Replica Team Sweaters, T-shirts, Sweatshirts and Caps

10% OFF

Check out our large selection of Athletic Footwear, Casual Shoes and Cowboy Boots

10% OFF

Our new fall lines of Sportswear and Casual Wear from Nike, Asics, Adidas, Wolverine and Riggins have arrived with more arriving daily

10% OFF

ALL REMAINING SUMMER CLOTHING PRICED TO CLEAR UP TO **50% OFF**

MURRAY'S

SPORTING GOODS LTD.

Victoria Avenue, Shawville, Que. Phone 647-2550

McCann & Sons Ltd.

4th Annual Charity Golf Tournament

Monday, August 30, 1993

Pine Lodge, Bristol, Quebec

Rain or Shine - Last Tee-Off 6:00 p.m.

Call 647-2805

For Tee-Off Times

BUFFET at 8:00 p.m.

Special Draw From All Ticket Holders

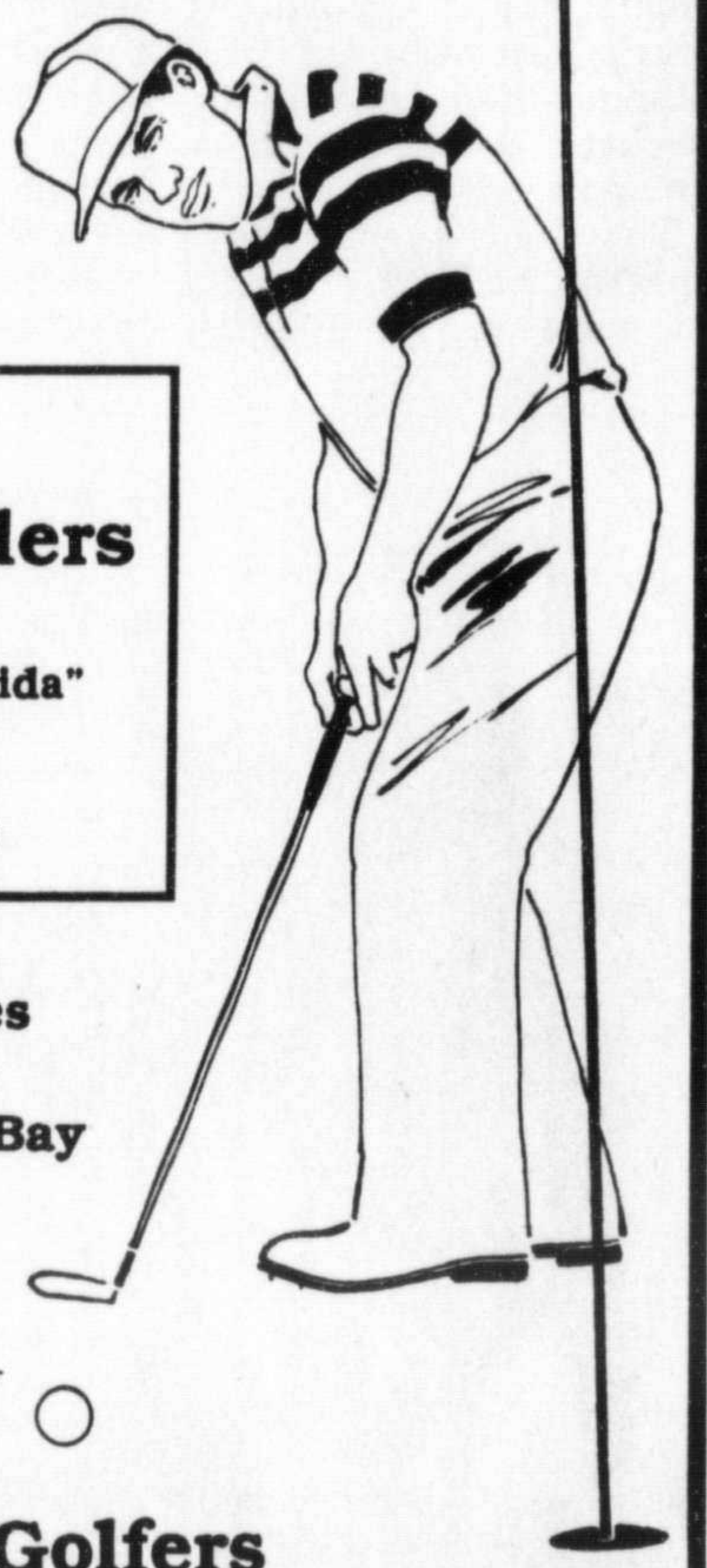
"1 Week Accommodation at Timberwood Village, Sarasota, Florida"

Must be taken between Sept. 1 and Oct. 23, 1993

Adm. \$30.00 plus Green Fees
All Tickets Available at:
Guyon, Shawville, Campbell's Bay and Pine Lodge

PROCEEDS TO
CANADIAN CANCER SOCIETY

Prizes for all Golfers



Chapeau draws big crowds for a small fair

-photos Richard Willis

(Continued from page 1)

This was the second year Chapeau Fair has included English, as well as Western events in its light horse competition.

Agricultural Society Board Director and representative for the light horse show Sabina Ledoux was delighted with the entire show.

Along with Christine Gallagher, she put together a more interesting and fun-filled event than last year, including a couple of hilarious events in the Western division.

In the "Sit a Buck" event, riders ditched their saddles and rode bareback to the finish line, trying to keep a \$2 bill under their seat.

In the "Apple Dunk", riders, racing against the clock, dismounted and plunged their heads into a bucket of water to retrieve an apple in their teeth.

They hope to offer more spectator-friendly events in next year's English

competition as well, to improve crowds at these events.

In the English events, riders competed in Hunter Under Saddle, Equitation, Hunter Hack and Jump classes, competing for overall points.

Pontiac Stables' Kathy Lapointe was impressed with the sportsmanship displayed during the English show. She brought five young riders from her stables to compete. "Everyone rooted for everybody else, it was great, a nice friendly competition," she said, "It was refreshing."

Fifteen-year-old Ginger Finan, a student at Pontiac Stables, won the Grand Champion title; Tara Fitzpatrick took Reserve Champion.

Fair Board president Wib Carroll was pleased that this year's fair had been blessed with some large crowds. He was not certain of the number of visitors, but knew that the turnout was "big, really big."



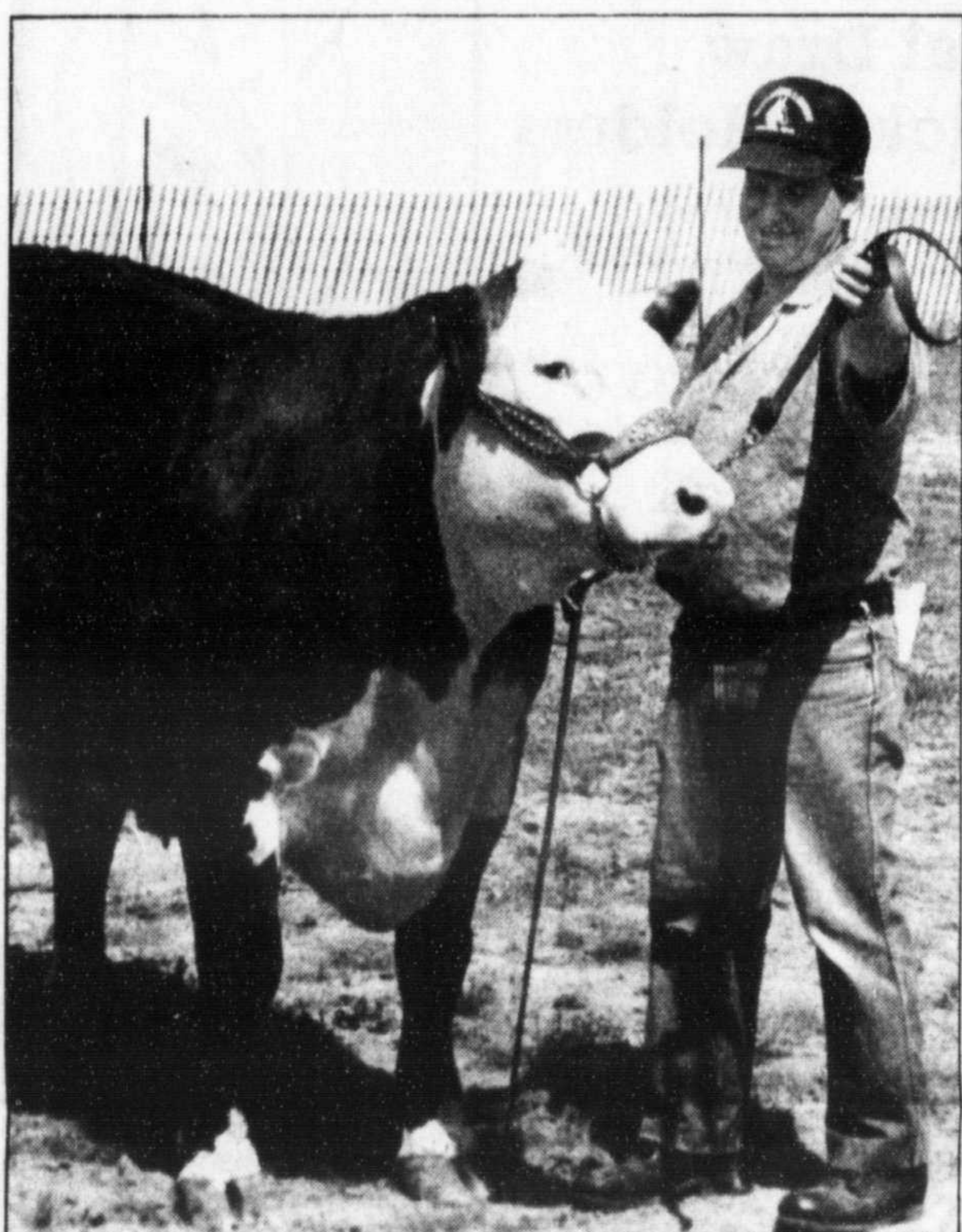
Seven-year-old Shawn Gabie handles his team with authority as he warms them up for the horse draw.



Between shows on Saturday, three-year-old Natalie Chartrand of Chapeau took the microphone for an impromptu version of "Achy Breaky Heart".



Past Chapeau Fair President Pat Tallon won the gentleman's class in the pony hitch.



Jimmy Gallagher of Chapeau won the "4-Hers of the Past" competition in the cattle show on Saturday.



Fred Meilleur (left) presents the Marc Meilleur memorial trophy for best draft horse to Wib Carroll.

Braeside Home Furnishings
 BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
 "QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
 HOURS: Tues. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
 FREE PARKING

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED

- BNQ APPROVED SEPTIC & HOLDING TANKS
- Dry Well Chambers (perforated)
- BNQ Weeping Pipe & Fittings
- Steps & Railings
- Well Tile & Well Chambers
- Patio Stones & Curbs
- Septic Tank Pumping
- Cement Blocks • Masonry Supplies
- Footings • Foundations • Curbs
- Driveways • Sidewalks

READY-MIXED CONCRETE
 ANY Quantity • ANY Mix • Design YOU Require

"RADIO EQUIPPED TRUCKS"

- Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors
- Floor finishing
- Saturday Deliveries

1-800-267-0118 (613) 582-3459
 (Plant, Toll Free) (Day or Evening)
 BEACHBURG, ONTARIO

Come join us at the Shawville Fair 1993 September 2-6

Includes all Rides and Entertainment!

Weekend Daily Pass: Ages 60+ \$20.00
 All Others: \$8.00
 Parking: \$3.00
 One price only for admission & rides

Midway rides Included in admission price

Casino All five days

Homecooked meals served in the lobby of the Arena Friday to Sunday

AGRICULTURAL bus tours of local farms Saturday & Sunday

South Mountain Saturday evening show

THURSDAY, SEPTEMBER 2nd
 9:00 a.m. Ladies' Dept. Judging
 Flower Show Judging
 Scapcrow Contest
 10:00 a.m. Poultry and Rabbit Judging
 4:00 p.m. Gates Open
 6:00 p.m. Beer Garden Open
 7:30 p.m. Official Opening-All exhibits open
 8:00 p.m. Express Yourself 33 Talent Show Truck Pull

FRIDAY, SEPTEMBER 3rd
 9:00 a.m. Gates Open
 10:00 a.m. Displays Open (Exhibition Hall)
 Steer Judging
 12:00 Midway Open
 Beer Garden Open
 Heavy Horse Line Classes
 12:30 p.m. Maine Anjou and Short-horn Show
 1:00 p.m. Museum Open 1 to 9 p.m.
 1:30 p.m. Shawville 4H Show
 3:00 p.m. Steer Auction Heavy Horse Show
 8:00 p.m. Entertainment featuring Mr. Ed
 10:00 p.m. Handicraft Exhibit Closed

SATURDAY, SEPTEMBER 4th
 8:00 a.m. Gates Open
 Registered Quarter Horse Show
 10:00 a.m. Regional 4H Contest Handicraft Exhibit open
 11:00 a.m. Heavy Horse Show
 Beer Garden Open
 Midway Open
 Noon 12:30 p.m. Pet Show
 1:30 p.m. 4H Show
 Afternoon Entertainment 1:50 to 3:00 p.m.
 1:00 p.m. Museum Open 1:30 p.m. to 5:00 p.m.
 1:30 p.m. Horse Shows on Innu, Hoesan, Charolais, Simmental, Hereford Shows
 7:00 p.m. Entertainment starting at 7:00 p.m.
 10:00 p.m. Handicraft Exhibit Closed

SUNDAY, SEPTEMBER 5th
 9:00 a.m. Gates Open
 10:00 a.m. Handicraft Exhibit Open
 1:00 p.m. 9:30 p.m. - Museum Open
 10:20 a.m. Light Horse Show
 Beer Garden Open
 Midway Open
 Horse Drawing 1:50 - 5:00 p.m.
 Noon Afternoon Entertainment 1:50 - 5:00 p.m.
 4:30 p.m. Cattle Exhibit Closed
 Evening Entertainment starting at 7:00 p.m.
 7:00 p.m. Light horse show
 10:00 p.m. Handicraft Exhibit Closed

MONDAY, SEPTEMBER 6th
 All Exhibits Closed
 Beer Garden Open
 Midway Open
 Museum Open 1 to 4 p.m.
 1:00 p.m. Demolition Derby
 2:00 p.m. Demolition Derby

BINGO Thursday to Sunday

The Leahy Family Sunday evening show

Robin Averill Monday 1-5 pm in the Beer Garden

Denim 'n' Diamond Dancers Line dancing show Sunday afternoon & evening

All WEEKEND Beer Garden - Champs corner Gospel Altana - Displays Entertainment stage - Nonstop Music Daily and Nightly - Bingo and Cash Prizes Friday to Sunday

Petting Zoo All weekend long

Few turn out to dispose of used tires

by Merry Reardon
The residents of the Pontiac keep spinning their wheels when it comes to disposing of used tires.

Few people made use of a used tire pickup that was hosted August 7 at the municipal complex in Luskville.

Germain Clairoux, secretary-treasurer of the Municipality of Pontiac, said very few tires were collected.

He didn't know the exact number of tires dropped off, but \$204 was collected.

Obituary

Hector Denault

Hector Denault passed away at the Pontiac Community Hospital Wednesday, August 18th, 1993 age 72 years, beloved husband of Irene Labine. Dear father of Clayton (Dorilla Larocche), Eldon (Suzanne Marion), Robert (Lucienne Laporte), Rosalie (Bernard Boucher), Conrad (Lisette Belair), Rachel (Gerald Nadeau) and Jean-Marc (Darlene Romain) all of Fort Coulonge, Quebec. Lovingly remembered by 18 grandchildren and 5 great grandchildren. Also survived by 9 sisters and 1 brother and many nephews and nieces. Visitation was at Ringrose Brothers Funeral Home, Fort Coulonge on Thursday from 4 to 10 pm and after 11 am Friday. Funeral was Friday, August 20th, 1993 to St Peter's Church for Mass of Christian Burial at 2 pm Celebrant Monsignor Bridge. Interment Parish cemetery.

Mr Denault was a well known truck driver. His family is very talented in music. Some of the grandchildren are playing music also. His sons are also in the trucking business. He loved horses. A large funeral was held in his honour and he will be sadly missed by his family and all his relatives and friends. He was a 4th degree Knight of Columbus. His son Eldon said a few words after the service about his dad.

The cost to drop off a regular tire was \$3, a truck tire was \$10 and larger commercial tires were \$15.

After paying the staff who worked at the collection day, and the cost to have the tires removed, there was about \$25 left over for the municipality.

In order to fill the load to take it to Val-des-Monts for recycling, 350 tires had to be brought in from

the dump.

Mr Clairoux expects the cost was a factor in the small turn out.

"We were charging three bucks," he said. "If it was for free, people would have shown up."

The municipality didn't think the used tire pickup was a service that should be offered for free.

Mr Clairoux doesn't think another pickup will be scheduled in the near

future, unless there is a firm request for it.

"Nobody seems interested in getting rid of their old tires," he said. "There was a lot of request but people just didn't show up."

Last year, the Pontiac dump had about 15,000 tires in it.

This is the only dump that Mr Clairoux is aware of that is fully licenced to handle tires, but it no longer accepts them.



Ontario Hydro recently gave the Passe des Rapides Committee permission to build on the 400-foot flood plain area on the shore of McConnell Lake. Shown, is a view of the lake from the top of the Hydro Dam at Rapides des Joachims.

Ontario Hydro provides means for tourism development at Rapides des Joachims

by Pat Schouler

A major obstacle that has prevented touristic development at Rapides des Joachims has now been removed.

On August 18th, Ontario Hydro's Real Estate Agent Ian Hebden gave the Passe des Rapides Committee permission to develop on a 400-foot flood plain owned by Hydro.

The only stipulation by Ontario Hydro was that Quebec Hydro and the Quebec Ministry of Energy and Resources collaborate on a liability agreement.

In 1942, Quebec Hydro and the Quebec Ministry of Energy and Resources sold a 400-foot flood plain area on one side of the island to Ontario Hydro. The flood plain area provided Ontario Hydro with the option of allowing water to flow into McConnell Lake, in case of spring flooding.

According to Passe des Rapides Director Noreen Loos insignificant flooding only occurred in that area once since 1942.

Site opening

During the past 24 months, Rapides has made tremendous touristic strides. It has realized the dream of building a dam by-pass site, allowing pleasure craft to travel further up the Ottawa River.

The official opening of the boat bypass site was in June, and the project created employment for 11 of the village's residents.

Passe des Rapides President Michael Sullivan told a special committee meeting on August 18th that up until then, the village had been seen only as a pass-through place. It is now the committee's intention to make it a destination point.

Sullivan said, because Rapides is in a remote location, the community has not benefited from developments in the rest of the County.

Restricted on the Quebec mainland by the Dumoine and Joachims ZECs, as well as a large wildlife reserve, virtually no land was left for commercial development.

"It's was like being caught in a golden cage," said Pontiac CDE Officer Jean-Pierre Ledoux. "You're safe, but there was no place to go," he said.

Million dollar plan

The Committee has submitted a request for funding to the Federal Office of Regional Development for Quebec (FORD(Q)) proposing commercial development in three major sites.

Site 'A' development would include a public picnic area, boardwalk and beach, and minimal docking.

Site 'B' would have nature and snowmobile trails, a museum, and a hostel with public showers as well as a laundromat.

A campsite, and an aquatic theme park with three giant water slides would make up site 'C'.

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
SEALMARK ROCK OF AGES
Authorized Dealer for the Area
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ont. K7V 1T4
Phone (613) 432-4224

COUVREUR
KLUKE'S
ROOFING CO.
Serving the
Pontiac, Ottawa and Hull areas
• 20 YEARS EXPERIENCE • FREE ESTIMATES
• REASONABLE RATES • FULL WRITTEN WARRANTY
Contact Gerald Kluke 1-819-453-7871

STOCKER & FEEDER
& FED CATTLE SALE
GALETTA LIVESTOCK SALES
WED., SEPT. 8/93 AT 1:00 P.M.
DEMAND IS GOOD FOR ALL STOCKERS
AND FED CATTLE AT THIS TIME
623-4467 623-7540 646-2104

DOUG THOMPSON & SON
CUSTOM FARMWORK
FORAGE OPERATIONS
• HAY SWATHING • ROUND BALING
• RAKING
TILLAGE OPERATIONS
• PLOWING • DISCING • CULTIVATING
For more information please call:
DOUG THOMPSON, R.R. 4, Quyon, Que.
819-647-5448 or 647-2196

SPECIAL STOCKER
and YEARLING SALE
Saturday, Sept. 4/93 at 10:00 a.m.
At Leo's Livestock Exchange Ltd.
(Ottawa Sale Barn)
Greely, Ontario (Sale Barn Road)
Highway 31, South of Ottawa
Expecting 500 calves
Receiving calves from 8:00 a.m. Friday, September 3/93 until 9:00 a.m. Saturday, September 4/93.
FOR INFORMATION AND TRUCKING
Call on Monday and Thursday: 613-821-2634
or outside sale day:
Léo Ménard 819-595-2103
Steven Spratt 613-822-1351
Charles Ménard 819-983-1056

YOUR BUSINESS CAREER STARTS HERE

OFFICE SPECIALIST PROGRAM

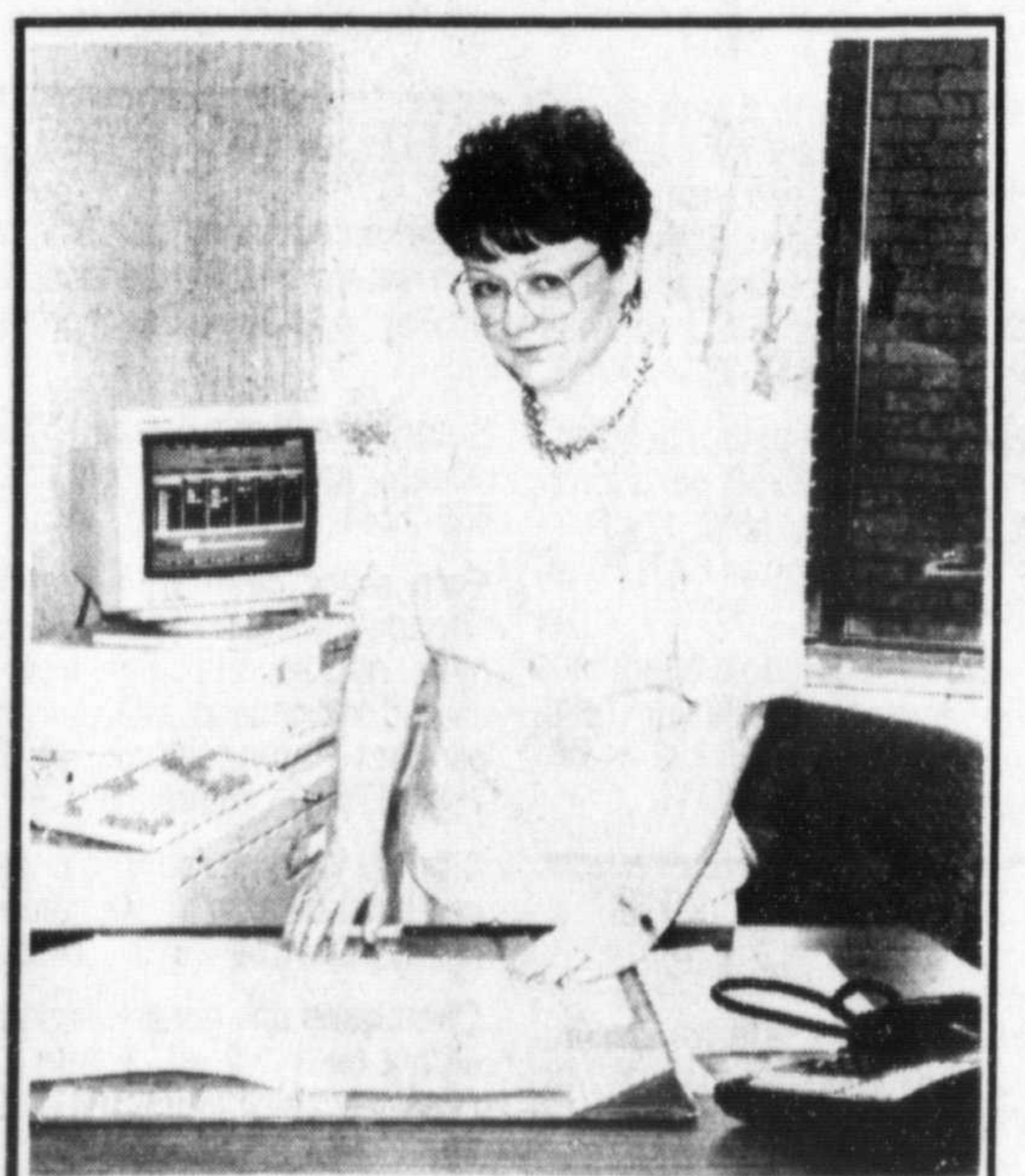
"The work force today requires skilled and competent people who are comfortable and knowledgeable with electronic and computerized office processes."

The Pontiac Business Centre is now registering for the Office Specialist Program leading to a D.E.P. (Diploma in Professional Studies). This is a three (3) semester 1-1/2 year program beginning in September 1993. It is a day program for adults and bussing is available.

The program is designed to enable students to acquire skills, knowledge and attitudes required in today's competitive business world; to master word processing, automated accounting and electronic spreadsheets, keyboarding and databases as well as other courses required for office competency including work study situations in actual businesses.

Requirements: Candidates should hold a Secondary School Diploma or as a minimum Secondary IV (Grade 10) with a pass in English, French and Math. Equivalent studies recognized by the Ministry of Education are accepted. This program is recognized by the Canada Employment Centre for those who qualify for U.I.C. benefits.

Cost: \$160 (includes books and materials).



For more information and registration, please contact:
647-5605
Warren Halligan
Adult Education
Western Quebec School Board
Shawville, Quebec

BUSINESS Service DIRECTORY

<p>PONTIAC ELECTRIC INC. ELECTRICAL CONTRACTOR ENTREPRENEUR ELECTRICIEN RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM P.O. BOX 89 SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450</p>	<p>FRANCOIS E. LACOURSE PHILIPPE J. LACOURSE P.O. BOX 669, VICTORIA AVENUE SHAWVILLE, QUE. 647-2772 WEDNESDAYS AFTER 5 P.M. BY APPOINTMENT ONLY HULL 770-7655</p>	<p>BOUDREAU - NADON NOTARIES P.O. BOX 669, VICTORIA AVENUE SHAWVILLE, QUE. 647-2772 WEDNESDAYS AFTER 5 P.M. BY APPOINTMENT ONLY HULL 770-7655</p>	<p>LORNE GREEN FARRIER CORRECTIVE SHOEING AND TRIMMING SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 819-647-3926 OR 819-647-3893</p>	
<p>INSURANCE GORDON PAUL INSURANCE LTD. 137 CENTRE STREET SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339</p>	<p>Septic Tank Pumping Septic Tank Pumping Sales and Service MacGREGOR Concrete Products Limited 1-800-267-0118 (613) 582-3459 Beachburg, Ontario</p>	<p>MACKILLICAN & ASSOCIATES CHARTERED ACCOUNTANTS 252 RAGLAN STREET SOUTH RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6</p>	<p>• K.H. BOX, B.A., C.A. • S.J. DREGAS, C.A. • J.A. MACKILLICAN, B.COM., C.A. • B.D. THOMPSON, C.A. PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104</p>	
<p>MURDOCK GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS GLASS & SCREEN REPAIRS QUYON, 458-2430</p>	<p>CONNELLY, KOSHY & FROUIN CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. 647-3857 SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.</p>	<p>VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL HWY. 148, SHAWVILLE, QUE. PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869 WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455 MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU... THE POLICY HOLDER</p>	<p>H.I. HOBBS AND SONS LTD. SHAWVILLE, PHONE 647-2814 SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING WIRE FENCING AND GATES</p>	
<p>DEAD STOCK SERVICE REMOVAL OF DEAD AND DISABLED FARM ANIMALS. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HOURS 7 DAYS A WEEK. CALVES UNDER 300 LBS. FREE. CALL PEMBROKE 1-613-735-6950</p>	<p>EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC. RESIDENTIAL AND COMMERCIAL • FREE ESTIMATES • COMPETITIVE PRICES R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215</p>	<p>DISHAK SATELLITE SYSTEMS SALES & SERVICE VCR'S - TV'S - MICROWAVES - STEREO'S 30 VICTORIA ST., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 (819) 647-5121 DANIEL TREMBLAY</p>	<p>RAYMOND ROWAT NOTARY 389 MAIN ST., SHAWVILLE P.O. BOX 189 TEL.: 647-2975</p>	
<p>LLOYD HODGINS FURNITURE LTD. 378 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0 CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING SCOTCH GUARDING VHS CAMCORDER FOR RENT AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD. 647-3841</p>	<p>PONTIAC PRINTSHOP LTD. 819-647-2204 QUALITY PRINTING BUSINESS FORMS LETTERHEAD INVOICES STATEMENTS</p>	<p>D.R. SALES EXTERIOR - INTERIOR RENOVATIONS WINDOWS - SIDING - DOORS EAVESTROUCHING - SOFFIT - FASCIA GENERAL HOME MAINTENANCE DON REYNOLDS 458-2744</p>	<p>AMYOTTE INSURANCE GENERAL INSURANCE BROKER CAMPBELL'S BAY 648-2114</p>	
<p>Bob Binder 647-3380 Small Business Bookkeeping Forms Design, Brochures, Flyers & Small Volume Laser Printing Phone for Free Consultation</p>	<p>PONTIAC PRINTSHOP HOME OF THE EQUITY PRINTING AND OFFICE SUPPLIES 133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE. TEL: 647-2204 FAX: 647-2206</p>	<p>Me JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE - NOTARY CAMPBELL'S BAY QUÉBEC (819) 648-2525 (819) 683-3434</p>	<p>FORTIN & LEGAULT QUÉBEC LAND SURVEYORS ARPENTERS - GÉOMÈTRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, s.e.</p>	
<p>DENIS COURTEMANCHE, LAWYER MANOIR MANSFIELD 289(2), RUE PRINCIPALE, ROUTE 148 BOX 669, MANSFIELD QUÉBEC, J0X 1V0 TEL: 819-683-3503 FAX: 819-683-3172</p>				<p>BUSINESS DIRECTORY RATES 1 MONTH (4 WKS) \$25.00 COL. INCH 3 MONTHS (13 WKS) \$76.70 COL. INCH 6 MONTHS (25 WKS) \$135.00 COL. INCH 1 YEAR (51 WKS) \$219.90 COL. INCH</p>

Advertising Deadline Monday 5 p.m.

THE EQUITY CLASSIFIEDS

Call (819) 647-2204 or Fax (819) 647-2206

AUGUST 1993						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	-	-	-	-

SEPTEMBER 1993						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-

MISCELLANEOUS

Commodore 64 computer, monitor, disc drive, printer, and games as is, \$325 call 647-3441. ba25

1990 4 wheeler Polaris, 2x4, 250 cc with canoe rack, good condition, \$3,000, phone 647-2232 or 647-3247. 1xa25

Wood furnace with fan and controls, used 3 winters, phone Renfrew, 613-432-3308. xa25

Kingsman air tight wood burning stove, \$200 or best offer, phone 647-5471, call before September 2. 2bs1

At low prices, new materials. Clapboard masonite: 29.00\$ square, Asphalt shingles manoir 20 yrs: 4.99, steel door: 44.95, with frame: 74.95, spruce 12' 2x4: 1.99, 2x6: 3.29, 2x8: 4.69, 2x10: 6.59, birch floor: 1.39, select: 1.49, pre-varnished maple: 2.69, select: 2.89, parquetry: 1.39, discontinued blocks 4": 59, 6": 69, 8": 89, plywood 1/2": 14.49, 5/8": 16.99. Material with imperfections: Materiaux Masson 819-986-5720. 2bs1

Dry white pine lumber, 1x10, 1x12, 2x6, approx 2,000 feet. 647-2117. xa25

CARS & TRUCKS

1987 Subaru GL wagon 5 spd; 1986 Ford Ranger 4 spd OD auto, 1985 Dodge Caravan 2.2L, 5 spd., 1985 Mercury Topaz 4 dr, 5 spd., 1985 Hyundai Pony, 4 dr, auto, 1985 Nissan Stanza, 5 spd, hatchback, 1983 Pontiac Grand LeMans 6 pas. wagon, 1981 Toyota Tercell, 2 dr, auto or sid., 1984 Toyota SR5 Wagon, 5 spd., Richard Ledbetter 647-3651. xa25

1980 Chev half ton, 6 cylinder, good running condition, call 455-2707. ba25

1987 Ford Crown Victoria, good condition, safetied, \$1550 or best offer, 1981 Chev Impala station wagon, \$375, phone 647-2166. 2bs1

1988 Beretta, \$2800 or best offer, 647-3604. xa25

WANTED TO BUY

Best prices paid for old furniture, toys, wicker dolls, old pine cupboards, calendars, etc. Don't throw anything out. Call Lillian 647-5304. otc

Wanted - Old Furniture, magazines, toys, comics, hockey cards. Anything. Miscellaneous. Call Fred Desabrais 458-2268. OTC

Large moosehead, birch bark canoe, and bear traps, call 1-772-1026, ask for Lou. 5ba25

3 & 4 wheelers in good running condition, any size, reasonably priced. Phone 1-613-432-7477. 3xa25

Antique golf items, wooden shafted clubs, paintings, plates, mugs with memorabilia, old golf books, other golf memorabilia. Dennis Wilkinson 647-5111 (call before August 27th). 2BA25

300,000 feet of small red pine logs and pulp 613-582-3670 after 8:00 p.m. 4 s 15

The Red Barn of Antiques will buy your antiques and collectibles. Looking for old toys, guns, crocks, clocks, pictures, dishes & furniture. Quyon evenings 458-2660 ba25

FOR SALE OR RENT

Shawville - 2 bedrooms and sewing room, ideal for young or retired couple, available August 1st, \$500.00 per month. Call Collect 1-684-0637. otc

REAL ESTATE FOR RENT

Aylmer - Student's room and board, academic environment, non-smokers, call T Shea 1-684-5141. 4bs1

Bristol Mine Road - Apartment for rent. 647-3304. otc

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, 648-2222. otc

Bryson - 3 bedroom apartment, Main Street, 648-5687. bs1

Bryson - 3 bedroom apartment, available Oct 1st 647-3441. 2bs1

Bryson - house trailer, 2 bedroom, available Oct 1st 647-3441 2bs1

Bryson - 2 bedroom basement apartment Phone 648-5156. OTC

Campbell's Bay - House, 21 Front Street, also one bedroom apartment, available Sept 1st. Phone 648-2182 Jim XA25

Campbell's Bay - Commercial space, Front Street, available August 1st reasonable rate. Call 648-2928. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, 648-2362. otc

FARM EQUIPMENT

LOST

10 K gold chain with unicorn charm and horn charm, lost in Shawville area. Reward, phone 647-5816. 1xa25

LIVESTOCK

20 crossbred beef heifers, artificially bred, fully vaccinated, pregnancy tested. Evenings 455-2376. 3xa25

FARM PRODUCE

Hay, 5x4, \$10 - \$15. Straw 5x4, \$12 - \$15. Straw square bales \$1.75. Oats \$85 per ton. Ellard Kennedy, Quyon. 458-2853. otc

Lamb for the freezer, young pigs, round bales hay, baled straw. No Sunday calls. Hugh Horner 647-3640. 2XA25

Peaches n cream "sweet" corn now available, Stephen Rusenstrom, phone 647-3149. xa25

Straw for sale, baled on wagons or you bale, Dave Rusenstrom, phone 647-3149. xa25

Hay for sale, 4x5 round bales, Annprior, 613-623-2588. 2xs1

Hay 5x4 \$10, take 100 or more \$9.50, John Green, Bristol, 647-3427, after 3 pm. bs21

SNOWMOBILES

1991 Arctic Cat Wildcat 700, \$3,000 call 648-2169. 4s15

CAMPERS

81 Hawk 10 1/2 feet, excellent condition, fully equipped, seldom used, \$3,000, 455-2749 evenings. 2bs1

FARM EQUIPMENT

Complete New Holland bale thrower fits most models, phone 647-2438. otc

Dion corn box, 16 ft. long 6 ft high, 3 beater, like new. 648-2567. 2XA25

One corn harvester, New Holland, # 718, very good condition and one corn blower #56 International just like new. 648-2567 or 648-2817. bs21

New Idea grain auger, 6 inch x 45 ft, M.F. 33 seed drill. Phone 455-2376 evenings. 3bs8

REAL ESTATE FOR RENT

Ladysmith - 3 bedroom bungalow, 5 appliances, available October 1st, Days 647-5731 or evenings 647-3290, ask for Sharron. 3ba25

Ladysmith - large bachelor apartments, fully equipped, in Ladysmith or Johnston's Lake. \$350 per month, heated and lighted. 2bs1

Norway Bay - 2 bedroom cottage, furnished for weekends in May and June and all of July 94. Phone 647-5471 before September 2nd 2BS1

Otter Lake - 2 bedroom apartment, available Oct 1st 453-7082 2bs1

Quyon - apartment for rent, 458-2348. otc

Quyon - Apartment, Quyon, Main St. One bedroom, heated and lighted, equipped with fridge and stove, plenty of storage space, \$350 per month, available immediately, call 595-3054 days, 458-2540 evenings. otc

Quyon - O.M.H. of Pontiac subsidized apartment for senior citizens 458-2993. O.M.H. de Pontiac appartement subventionné pour personnes retraitées, 458-2993. 8bs29

Quyon - One bedroom apartment, newly renovated, Centre town, available immediately. Phone 458-2929 or 458-2673. a25

Shawville - Apartment for sublet, air conditioned, laundry mat, electric heat, carpeted floors, 2 bedrooms, located 411 Shaw Street, call 647-5440. otc

Shawville - One bedroom apartment, fridge, stove, air conditioner, centrally located, no pets, hydro not included. Available immediately \$275. per month. 648-5952, after 5 pm 648-5955. otc

Shawville - One bedroom, numerous closets, basement storage, outdoor pool, private driveway, backyard. 647-2403 or after 6, 647-5446. otc

Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent, 647-2403, or 647-5446 after 6 pm. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5654 or -2604 after 5 pm. otc

Shawville - Commercial space available 1800 sq feet. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Jim Hodgins or Robert McCord. OTC

Shawville - 2 bedroom apartment, 647-3256, -2455, -2070. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, available now. 647-5932. otc

Shawville - Apartment on Tucker Street, one month free rent. Also furnished apart for rent. 647-5554. otc

Shawville - House for rent, 3 bedrooms, 2 bathrooms, large living, dining & sunroom. Garage. 647-2410 or 647-3187 3XS1

Shawville - Rent downstairs 2 bedroom apartment for the 1st of September. Own entrance. Washer and dryer included. Both oil and electric heat. Quiet area and close to Dr SE McDowell School. 438 King St. Phone 647-3514. XA25

Shawville - One bedroom apartment furnished, \$350 per month. heat and lights included, 124 Rectory Road, Phone 647-2508. 2XS1

Shawville - 2 bedroom apartment, fridge and stove, electric heat, private parking 647-2924. Between 9-4 weekdays. OTC

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson - 100 x 200 ft lot, surveyed and notarized. 1-613-746-7887. otc

Campbell's Bay - Commercial building, partial financing available, 648-2928. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom bungalow on quiet street, electric heat and wood furnace. Only people interested need apply. 648-5572. XA25

Hughes Lake - Cottage lot 160 ft waterfront, contact Elaine Burke 647-2508. 2XS1

Lawless Lake - 2 acres of property cleared Phone 648-5733. 3XS8

Mansfield - 88 Dagenais, 6 units, 3 bedrooms built 1981. Gross revenue \$26,400 yearly, appraisal value \$210,000, new price \$185,000. Broker: Jean Vézina 777-6589. 3xa25

REAL ESTATE FOR SALE

Shawville - 3 bedroom, 2 baths, family room, study, pool, large lot. 647-2012. otc

Shawville - Beautifully landscaped, tranquil surroundings, nicely decorated, 6 bedrooms, 3 bathrooms, large master bedroom, living room, kitchen and sunroom. Good for bed and breakfast or possibility of two apartments. For sale by owner 647-5554. otc

Shawville - 4 unit apartment building, 6 years old, centrally located. For sale by owner, 647-5554. otc

Shawville - Three bedroom hobby farm with garage and barn. Close to hospital, schools and shopping. 647-2410 or 647-3187. 3XS1

Vinton - hobby farm, 4 bedroom, 2 baths, finished rec room with bar, patio deck, 4.5 acres with log barn and 2 small buildings in Vinton, Quebec. For more information Phone 613-834-9434. X4S8

Waltham - 2 bedroom bungalow, private sale, situated in Waltham, Quebec. Can be seen. Asking price is \$40,000 incl. washer and dryer and all light fixtures inside house. 683-2131. 4BS8



NORWAY BAY - Beautiful home in the pines, stone fireplace, cathedral ceilings, finished basement, cedar exterior, 6 appliances plus extras, owner must sell.

BRISTOL - 200 acre farm with brick home and 3 outbuildings. Creek, some good bush, available on short notice.

SAND BAY ROAD - 2 storey home, recently renovated, 4 car garage and shop, 4 bay garage, 2 acre lot, owner moving to apartment.

QUYON - 2 bedroom home with finished basement, town services. Good first home, room to expand on nice lot.

FOR INFORMATION ON THESE OR OTHER LISTINGS CALL LAURIE MacKECHNIE 458-2424

SERVICES

Tom's Custom Airless painting specializing in roof and barn painting, 25 years experience. Rust resistant paint, free estimates. 613-283-8475. otc

Mother of two school age children currently babysitting 3 others has room for 2 more to babysit for September. 647-3366. B2A25

Babysitting 5 days a week. 648-2776. B2A25

Babysitter - Mother of two will babysit in her home, Highway 148 Wyman. Fenced Yard. Shelley 647-5511. 2BA25

Handyman - Will do all types of repairs, clean basements, yards and tree removal. Phone Ken 647-2508. XS1

Babysitting - I will do baby sitting at your home. I worked last winter with the Pre-K at Dr S E McDowell's. Phone 647-3514. 2XS1

HELP WANTED

Experienced nanny, part time plus light housework, References, non-smoker. 458-3244 Beechgrove. xtc

Experienced housekeeper, 5 hours weekly, non-smoker, references. 458-3244 Beechgrove. xtc

Earn extra cash with Watkins, Canada's finest home-based business opportunity. For free recorded information, call your Independent Representative at 613-786-1571 (24 hours). 8B06

Clerical Worker - serving customers, must be able to use computer (Bedford). 648-2663. BA25

Cherchons une gardienne pour un enfant de 1 1/2 an, 3 jours / semaine. Appelez après 16h au 648-2014. A25

TENDERS

Municipality of Bristol, R.R. 1, Bristol, Quebec, J0X 1G0 Sealed Tenders are called for snow removal at the #2 Firehall in North Bristol for the 1993-94 season on a flat rate basis. Specifications may be picked up at the Municipal Office. Tenders must be in the municipal office by Friday, September 3, 1993 at 4:00 p.m. Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders will be opened at the regular meeting of Council on September 7, 1993. Keith Emmerson Sec'y-Treas. O2A25

TENDERS

Municipality of Bristol, R.R. 1, Bristol, Quebec, J0X 1G0 Sealed tenders are called for the supply of 18 cords of Dry hardwood, hard maple, beech, yellow birch, or oak - 16" in length; 10 cords delivered and piled into the #1 Firehall and 8 cords delivered and piled into the #2 Firehall. Price to include all applicable taxes.

Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders to be in the Municipal Office by 4:00 p.m. Friday, September 3, 1993 to be opened at the regular meeting of Council on September 7, 1993 at 8:00 p.m.

Keith Emmerson Sec'y Treas. 647-5555 O2A25

Municipality of Pontiac

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality Public Notice is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:

Tenders will be received by the undersigned until Tuesday September 7, 1993 at 4:00 p.m. for the purchase of a double axle dump truck.

The book of duties is presently available at the undersigned's office at 224 Route 148, Luskville, Pontiac, QC during regular office hours, that is from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m. Monday to Friday.

The Municipality does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received.

Given at Luskville, Pontiac sector this twentieth day of August one thousand nine hundred and ninety-three.

Germain Clérout Secretary-Treasurer. J01A25

SOUSSIONS

Municipalité de Bristol R.R. 1, Bristol, Quebec, J0X 1G0 L'entretien des chemins d'hiver pour la saison 1993-94.

Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session dument convoquée du Conseil Municipal de Bristol, le 7 septembre, 1993 à 20:00 heures.

Pendant, avis serait donné aux soumissionnaires si l'heure et la date devaient changer.

L'appel d'offres concerne un contrat relatif à l'entretien des chemins d'hiver pour la saison 1993-94 et comprend plus particulièrement le déblaiement et sablage d'environ 66.46 kilomètres de chemin dans la Municipalité de Bristol nord de 148 Highway.

Les soumissionnaires doivent afin de transmettre leur soumission, obtenir de Secrétaire-trésorier avant la date prévue pour leur ouverture, une enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier de charges. Les soumissions non conformes aux normes et conditions du présent cahier des charges seront rejetées.

Toutes les soumissions soumisses exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir au Secrétaire trésorier au bureau de la Municipalité avant 16:00 heures le 3 septembre 1993.

La Municipalité de Bristol se réserve toutefois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes, subis par les soumissionnaires.

Keith Emmerson Sec. Trés. 20A25

Winter Road Maintenance for the 1993-94 Season:

Municipality of Bristol, R.R. 1, Bristol, Quebec, J0X 1G0 Tenders to be opened in public by the Municipal Council sitting on September 7, 1993 at 8:00 p.m. unless otherwise notified.

Call for tenders concerns the Winter Road Maintenance for the 1993-94 season and consists of snowplowing and sanding of roads in the Municipality of Bristol, being 66.46 kilometers of road north of Highway 148.

Tenders, in order to transmit for that purpose, shall obtain from the Secretary-Treasurer's office, before the opening date, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tender.

Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected. All tenders submitted exclusively in the special envelopes provided for by the Secretary-Treasurer should reach the Municipal Office by 4:00 p.m., September 3, 1993. The Municipal Council of Bristol reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers.

Keith Emmerson Sec'y-Treas. O2A25

PUBLIC NOTICE

Province of Quebec Municipality of Pontiac To the ratepayers of the aforesaid Municipality Public Notice

is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:

By-law no. 120-93 regarding meeting procedures was adopted at the regular meeting of council on August 16, 1993. The by-law is presently posted at the offices of the undersigned where any interested person may see it during regular office hours that is from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

This by-law will become in force on the day of its publication. Given at Pontiac this twenty-third day of August one thousand nine hundred and ninety-three. Germain Clérout Secretary-Treasurer. o1A25

Province of Quebec Municipality of Pontiac Aux Contribuables de la susdite municipalité

Avis Public est par les presentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

Le règlement no. 120-93 relatif aux procédures d'assemblée a été adoptée par le conseil municipal à son assemblée régulière du 16 août 1993. Le règlement est présentement affiché aux bureaux du soussigné où toute personne intéressée peut en prendre connaissance durant les heures régulières de bureau soit de 9:00 à 12:00 heures et de 13:00 à 16:30 heures.

Ce règlement entrera en vigueur dès sa publication. Donné à Pontiac, secteur Luskville ce vingt-troisième jour de août mil neuf cent quatre-vingt-treize. Germain Clérout Secrétaire-Trésorier O1A25

DEATH NOTICE

Tippins - Ernes! M. Tippins, Renfrew, Ontario passed away in Renfrew Victoria Hospital, August 4, 1993 at age 72 years. Beloved husband of Velma Stewart, loving father of Nancy Tripp (Barrie), Alberta, Peter (Glenda) Renfrew, Ontario, Sally Backus (Graham) Alberta. Loving grandfather of 7 grandchildren. Dear brother of Della Wilson, Shawville, Quebec, Meryl Burden (Don) Samia, Ontario. Predeceased by twin sister Lillis Tomlinson. Rested at Anderson Funeral Home, 22 Raglan St, Renfrew, Ontario. Funeral service conducted in Parkview Free Methodist Church, Renfrew, Ontario, Friday, August 6th. 2:00 p.m. interment in Horton Cemetery.

THE EQUITY CLASSIFIEDS
IN MEMORY

Megrath - In loving memory of a dear father Harold who passed away August 25, 1987. In a place where he lies sleeping Where the gentle breezes blow Lies the one we loved so dearly Whom we lost six years ago. God saw you getting tired So He closed His arms around you And whispered ... come to Me God's garden must be beautiful For He only takes the best. Sadly missed by Colleen, Gordon, Tyler, Kayla XA25

Megrath - In loving memory of a dear father, Harold, who passed away August 25, 1987. I don't often asked for miracles But today this one would due To have our front door open, Dad And see you walking through. Sadly missed, always remembered Patricia, Ray, Kimberlee XA25

Zimmerling - In loving memory of a dear mother Lena Zimmerling who passed away August 26, 1955. Dearest mother you are sleeping, Free from sorrow, free from pain, Still your memory shall be cherished, Till in Heaven we meet again. A loving mother, true and kind, A beautiful memory left behind. Always remembered by daughter Jewel Zimmerling XA25

Coulonge Golf

(Continued from page 5) No-Names have third spot with 134 points. In fourth, only two points back, is the Wise & Reckless with 132.

Caraca Lillies have a fifth-place standing with 112, and Sugar & Spice sit in sixth with 103 points.

In the men's division, Depanneur Soucie have developed an 11-point lead with a total of 487. But Capital Arborists are still close behind with 476 points in second place. Amyotte Supply sits in third with 442 points. Pontiac Tire has 436 points for fourth spot.

In fifth is Cinema Lyn with 365. Café Regale has 354 points for fifth.

In sixth place is Molson-O'Keefe with 322. Studio Andrée holds down the final spot with 298.

September 17th and 18th are the dates for the Club's final tournament that will decide the winners of the Ladies' and Men's teams. The banquet follows on the evening of the 18th to hand out the season's top hardware.

The golf course club house is open year round, says management. "We have the ski-doers in the winter and lots of golfers tee off right up until the snow flies."

The Quyon Youth Group would like to THANK all our supporters. Especially those who helped out at the ball tournament. You all know who you are, and we appreciate your continued generosity.

W SCHOOL BOARD NEW THIS FALL IN AYLMEY

*** DIPLOMA TRAINING IN TWO NEW CAREER OPTIONS**

Full Daytime Programmes in:

- 1. HOTEL RECEPTIONIST (Bilingual)**
Starting Nov. 1/93 (6 months) 9 to 4 p.m. daily
 - 2. TRAVEL AGENT (on SABRE System)**
Starting Sept. 30/93 (8 months) 9 to 4 p.m. daily
- Call today for an interview - Class size is limited 684-1770

* In collaboration with Western Quebec School Board and the Ministère de l'éducation du Québec

VILLAGE OF SHAWVILLE NOTICE TO ALL OWNERS OF DOGS IN THE VILLAGE

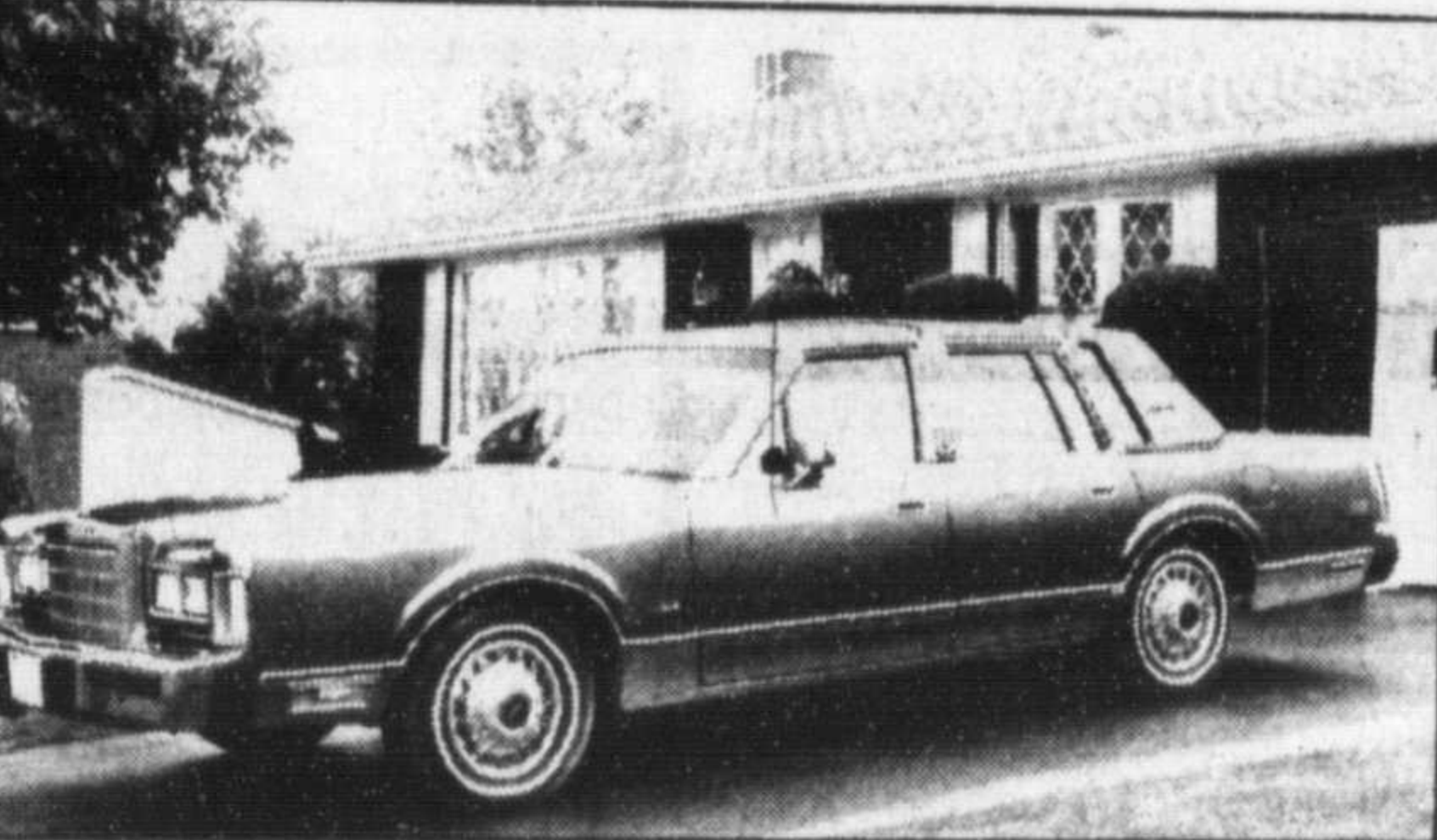
In accordance with By-Law No. 182, every dog must be licensed annually and the dog tag which is issued at such time must be securely fastened to the dog's collar.

The owner of a dog shall not permit such dog to run at large at any time.

Dogs found running at large may be impounded and destroyed.

Licenses are available at the Town Hall.

1988 LINCOLN SIGNATURE SERIES



A-1 condition, 80,000 km

Buy-of-the-year

LLOYD HODGINS 647-3841

FOR SALE 124 Rectory Road - SHAWVILLE

3 bedroom bungalow with 2-one bedroom apartments in basement. Apartments have private entrance and driveway and bring in \$700.00 per month. Central air conditioning. 2 car (22' x 26') garage, insulated with electric door opener. House is 30' x 48' on 99' x 109' lot. Can be seen anytime.



For more information call 647-2508

THANK YOU

We extend our warmest thanks to our families, to our friends and neighbours of Quyon and Cobden, who made our 25th Wedding Anniversary a day to remember.

Frank and Eileen McRae

E. McCann BARBER SHOP QUYON, QUE.

will be closed

Friday, September 3rd and opening the following week.

FOR SALE

Kelleher's TAXI

For information call

648-5185

between 7 and 9 p.m. - Monday to Thursday

FOR SALE BY TENDER USED GASOLINE SANDER

Sealed tenders, clearly marked as to contents, will be received until 4:00 p.m., September 14, 1993 at the office of the Secretary-Treasurer, Village of Shawville, 350 Main Street, Shawville, Quebec for a USED GASOLINE SANDER - 2 CUBIC YARDS CAPACITY in "AS IS" condition.

Further information and arrangements to inspect the machine may be obtained at the Town Hall (Tel. 647-2979).

The highest or any tender will not necessarily be accepted.

FOR SALE BY TENDER

USED ZAMBONI ICE RESURFACER

Sealed tenders, clearly marked as to contents, will be received until 4:00 p.m., September 14, 1993 at the office of the Secretary-Treasurer, Village of Shawville, 350 Main Street, Shawville, Quebec for a USED ZAMBONI MODEL MR ICE RESURFACER (manufactured mid 1970's) in "AS IS" condition.

Further information and arrangements to inspect the machine may be obtained at the Town Hall (Tel. 647-2979).

The highest or any tender will not necessarily be accepted.

Thank You

To a very special aunt and sister Brenda Young.

*From the moment she was diagnosed,
Until her final breath,
You were there for her and for us.
You held her hand,
And gave us the strength to hold it too.
When she was afraid of darkness,
Your visits were her ray of sunshine.
From cleaning apartment to doing laundry,
You kept it and us all together.
Whether it was the middle of the night,
Or the middle of a perm,
You made time for her and us.
It is a wonderful feeling to know you were there,
For us as each new crisis arose.
From the bottom of our hearts,
We thank you for your love, support and wisdom.
Your path to heaven is surely paved in gold.*

Love, Bill, Paula and girls

AVIS "PUBLIC" NOTICE

Municipalité de - Municipality of LITCHFIELD

Aux contribuables de la susdite municipalité: Avis public est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité, QUE: -

Lors d'une séance régulière tenue lundi le 5 juillet 1993 le conseil a adopté le règlement numéro 199, modification à la grille de zonage AG-Re 32 et R-35 du règlement de zonage numéro 194 afin de permettre un lieu de culte et un atelier de métiers (entrepreneur en construction).

Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de chacune de ces zones peuvent transmettre au soussigné dans les cinq (5) jours de la publication du présent avis, une requête signée par elles en vue de participer à la procédure d'enregistrement et, le cas échéant, au scrutin référendaire sur ce règlement. Le nombre de signatures requis sur la requête pour que les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de l'une de ces zones aient le droit de participer à la procédure d'enregistrement et, le cas échéant, au scrutin référendaire sur ce règlement est:

- 1) le nombre équivalent à la majorité de ces personnes habiles à voter lorsqu'elles sont moins de 24;
- 2) 12, lorsqu'elles sont 24 ou plus.

Le règlement peut être consulté au bureau municipal du lundi au vendredi, de 09:00 hres à 16:00 hres.

Condition générale à remplir dès lundi le 5 juillet 1993:

- 1) Être soit domicilié dans la zone, soit propriétaire d'un immeuble situé dans celle-ci, soit occupant d'une place d'affaire situé dans celle-ci;
- 2) Être majeur et de citoyenneté Canadienne;
- 3) Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des occupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires;

To the ratepayers of the aforesaid Municipality:

Public notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that: -

At a regular meeting held on Monday, July 5th, 1993, Council adopted By-Law #199 - Modification to zoning grid Ag-Re 32 and R-35 of the zoning By-Law #194 to permit a place of worship and a trade workshop.

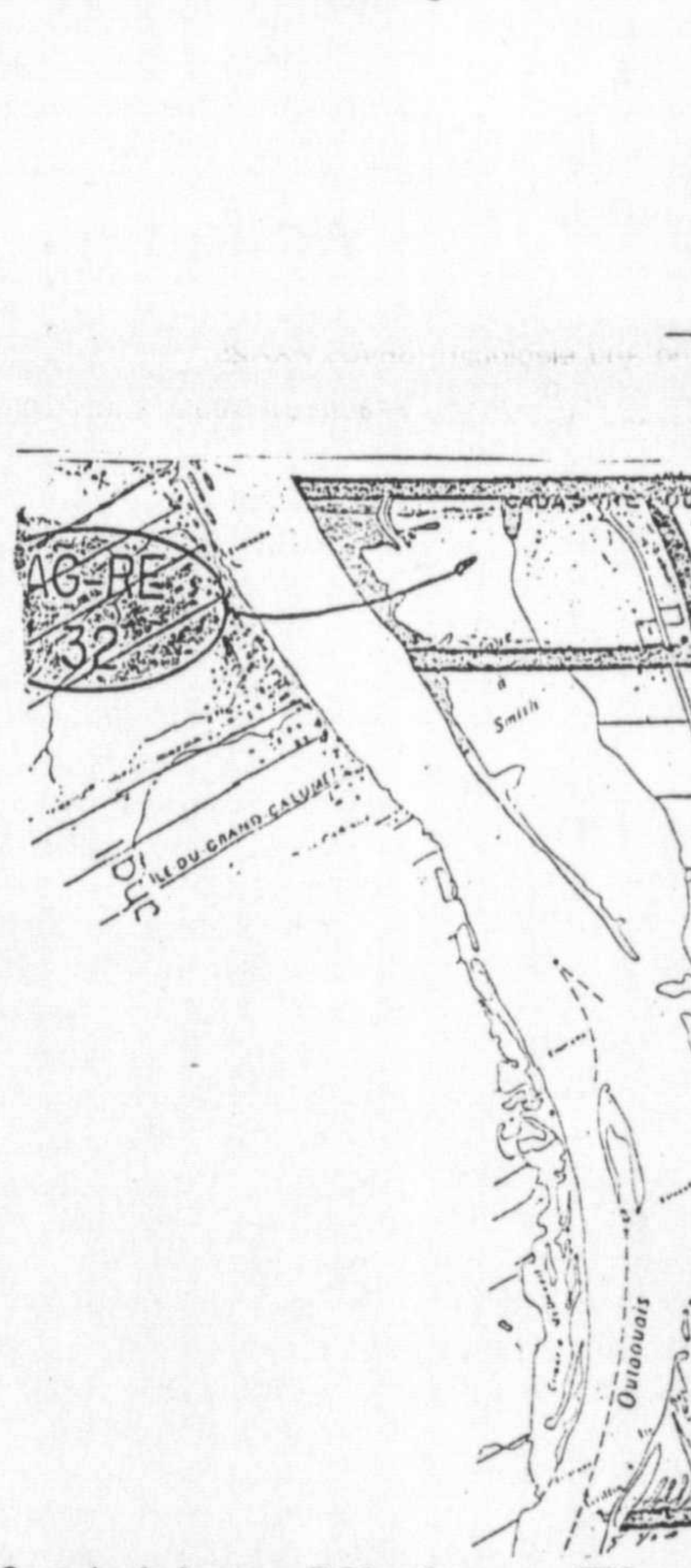
The persons able to vote and having the right to be on the referendum list may transmit their names to the undersigned within five (5) days of this publication, to enable them to vote in a referendum to this By-Law. The qualified voters who are entitled to have their names entered on the referendum list of a contiguous zone or sector are entitled to take part in the registration procedure and as the case may be, in the referendum poll concerning the By-Law if the number of signatures on the petition transmitted within the prescribed time is equal to or greater than:

- 1) a majority of such qualified voters, if there are fewer than 24;
 - 2) 12, if there are 24 or more;
- The By-Law may be consulted at the municipal office from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Conditions to be entered on the list as of Monday, July 5th, 1993, date of adoption of this By-Law:

- 1) Be domiciled in the zone or sector as proprietor of an immovable situated in that zone or occupant of a business place;
- 2) Must be of legal age and Canadian Citizen;
- 3) Conditions for co-owners of an immovable or co-occupant of a business place. Be designated by power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants of the immovable or business place;

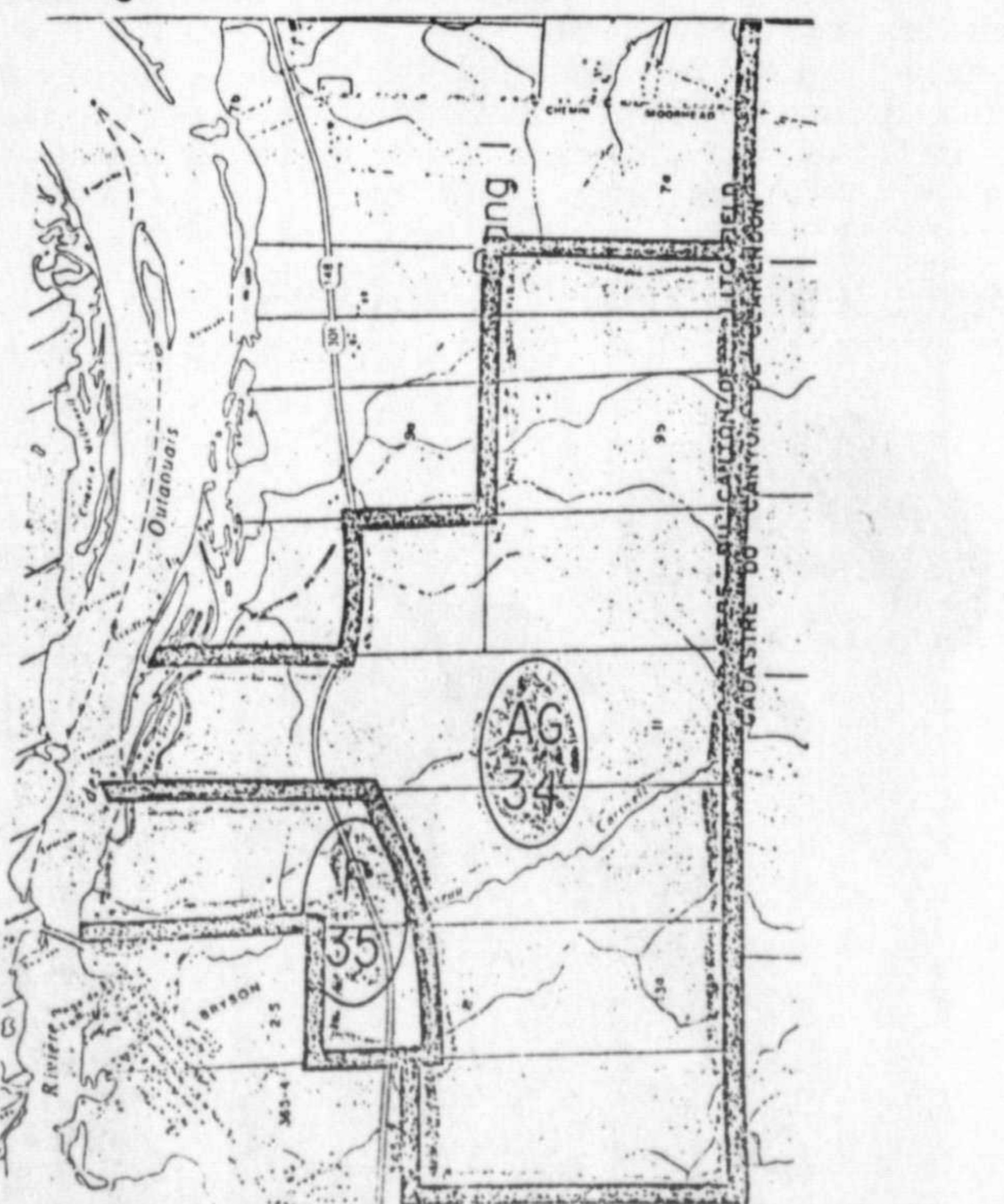
a) Croquis de la zone AG-Re 32 qui sera modifié; AG-33 est la zone contigue:



b) Sketch of zone AG-Re 32 that will be amended; Ag-33 is the contiguous zone:



b) Croquis de la zone R-35 qui sera modifié; AG-34 est la zone contigue:



Donné à Campbell's Bay ce troisième jour de août mil neuf cent quatre-vingt-treize. Jacqueline Brisebois Secrétaire-trésorière

Given at Campbell's Bay this 3rd day of August one thousand nine hundred and ninety-three. Jacqueline Brisebois Secretary-Treasurer

Certificat de publication: Je, soussigné résidant à R.R. 4, Campbell's Bay certifie sous mon serment d'office que j'ai affiché dans mon bureau l'avis ci-annexé et que je l'ai également fait publier dans le journal l'Equity édition du 25 août 1993. En foi de quoi, je donne ce certificat, ce 3e (troisième) jour de août mil neuf cent quatre-vingt-treize. Jacqueline Brisebois, Secrétaire-trésorière

NOTICE TO WOOD PRODUCERS

Champion International mill in New York are interested in buying spruce and balsam in 4 foot length. Price: \$117.07/cord delivered to the mill. For more information (hours, specifications, truckers) please call 647-2448.

PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD

AVIS AUX PRODUCTEURS DE BOIS

Champion International à New York est intéressé dans l'achat de sapin et épinette en 4 pieds. Prix: 117,07\$ / corde livré à l'usine. Pour plus ample information (heures, spécifications, camionneurs) signaler 647-2448.

OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC

Social Items

Caldwell Hermonie Sharpe 647-3459

Sympathy goes out to the family and friends of Cliff Strutt, Sylvio Arbic and Sherwood Grant who passed away this past week.

A pot luck supper was held at the home of Keith and Mona Emerson by the Bristol Ridge Pentecostal Church this past Saturday night.

Visiting with us on Sunday night was Marjorie Corrigan of Shawville.

The Bristol Ridge Camp meetings started this past Sunday on the farm of Keith and Mona Emerson, at Wierstead and will be continuing all this week.

Get well wishes to Madeleine Wittig who has been on the sick list.

The Euchre part at the Temporary Town Hall was held this past Friday night. First prize donated by myself went to Eva Braden and third prize donated by Doris Young, to Daisy Russett. The sixth hand Euchre which is enjoyed by everyone was won by Graham Young, a hammer handle, donated by Earl Roy. The money, which is all given towards the building of our new hall is increasing and with you attending hopefully we'll be able to contribute more to the building. The lunch this past week was donated by Daisy Russett.

The weather this past Sunday morning was really on the chilly side as on Sunday am my thermometer was at 6° C. Pretty soon we'll be experiencing some frost and then the weather will be getting warm again, great weather for the Ottawa Exhibi-

tion. Get well wishes are sent to Betty Gordon of Quyon who has been on the sick list.

This past week Father Peter Proulx and Clarence and Carol Tollman lost a dear friend, the dog which had her picture in THE EQUITY awhile back. She was 21 years old and was a beautiful dog. She had belonged to Clarence Roy and when he passed away Father Peter gave her all the loving care she was used to and Clarence and Carol became her sitters when he was teaching or called away. Many a time she sat quietly at the back of the Church while mass was on. One Christmas she dismantled his Christmas tree to find her treats.

Needless to say there were many tears shed but they laid her to rest near the Church where she was in familiar surroundings. Trixie is gone to Doggie Heaven after being such a faithful friend. If there are any rewards I'm sure she's enjoying them, Goodbye Trixie, we'll all miss you.

August 17, August Krutz at the Pontiac Community Hospital celebrated her 98th birthday. Family members with her on this occasion were Myrtle of Port Coulbourne and Lawrence of Ottawa. She received beautiful flowers from her grandchildren.

Visiting with Myrtle and Raeburn Orr this past weekend was Violet Arno and Craig Bretzlaff of Otter Lake.

Orphaned groundhog loves ice cream



"Lucky" an orphaned groundhog, has found a home with Mrs Lillian Lamarche. Mrs Lamarche found him when he was very small in a field near her home.

Waltham Eileen Labelle 689-2314

The annual celebration of the Eucharist at Our Lady of Perpetual Church Cemetery with Rev Chris Shalla as celebrant took place on Sunday, August 15th at 2:00 p.m. In spite of the extreme heat there was a large attendance. Several parishioners took part in the ceremony as altar servers-offering, carrying the letters, singing, etc.

Patrick Morin, Military Police, Quebec City spent a recent weekend with his parents, Mr and Mrs Armand Morin.

Mr and Mrs Armand Morin are visiting relatives in Northern Ontario.

School Opening for some students is August 23rd. For some this is a first time away from home and can be a trying time for parents and students. Chantal Clouthier will be attending a college in Ottawa and Matthew Pilon, the Heritage College in Hull.

Gerard and Cathy Labelle, Chantal, Melanie and Justin Clouthier and Eliz Ann Beaulieu spent the weekend at Lake Placid, New York. A beautiful place.

Muriel Le Roy returned home on Friday after several days visiting relatives and friends in Bryson and Shawville.

The Annual Fishing

Derby was graced with ideal weather. Charles Ethier, one of the top organizers was unable to be present due to illness. We hope he will make a rapid recovery.

Mrs Kay Spotswood spent the past weekend with her family in Ottawa. She attended the Pilgrimage at May, Our Lady of Knock, on Sunday, August 15th. She met several of her friends there and greatly enjoyed her holiday. Her son Edward brought her home and he remained for the weekend.

Carol Ann Cormier spent Thursday with her mother Lillian Lamarche and returned to Arnprior on Friday.

Get well wishes to Zita Chassie who is a patient in the Pembroke General Hospital.

Mr and Mrs Jacques Pilon of Gatineau are visiting relatives over the weekend.

Victor Chaput Volunteer Karate Instructor deserves high praise for his interest in youngsters. He figures the classes he holds keeps them off the street as well as enabling them to defend themselves if attacked, and is something they will have for life. The money he receives is turned over for part payment for the different coloured belts

Ladysmith Mrs. Verner Thrun 647-5526

Garry, Cobie and Ian Miller and Marva, Dennis and Troy Plager and Josey Miller spent 14 days touring by car in Newfoundland, Nova Scotia, PEI and New Brunswick. Everyone enjoyed this trip very much and the scenery was most beautiful.

Recent visitors here with us were Mrs Charlotte Ebert, Miss Eva Grodde, Mr and Mrs Roland Charette of Ottawa, Mr and Mrs Terry O'Brien, Rachel and Rebecca of Aylmer, Miss Olga Mielke, Miss Pearl Armstrong and Miss

Mary Ostrom. A phone call was received from Mrs Margaret Mielke in Almonte. She is well and likes the place and enjoys the events there and sends greetings to all her friends here.

Happy belated birthday greetings to Eleanor Dahms who celebrated a birthday on the 5th and to Albert on the 18th.

Sunday visitors at the home of Ahart and Margaret Fierobin were Mr and Mrs Ronnie Lassenba and Mr and Mrs Miles Milford and family.

Campbell's Bay Iris Smith 648-5821

Christine Cole of Fort Coulonge visited with her sister Florence Wadge for a few days last week.

St Andrew's United Church held its service in Bryson on Sunday morning.

Many people from Campbell's Bay and Shawville attended the Telford-Geerstma wedding on Saturday evening at Hallville United Church. It was a lovely wedding and we offer our congratulations to this happy couple as they holiday in the Poconos on their honeymoon. Congratulations Kim and David. May you enjoy much happiness.

Many people from the area took advantage of the bus tour to visit the Hydro Electric Project at Coulonge Chutes on Sunday. The work is being done by Kiewit Construction. This company did much of the work at James Bay during the building of the dams there. This was enjoyable for all to see the work that has been done to this point.

We visited Friday and Saturday with Stacey Smith in Kemptville, Ontario and attended our granddaughter Kim's wedding on Saturday evening. Sunday we toured Iroquois, Cardinal and Upper Canada Village before returning Sunday evening. It was nice to see all four

Otter Lake Elizabeth Hahn 453-7326

Elizabeth Hahn, Hilda Mayhew and Kathleen Uhl visited with Mr and Mrs Percy Richard in Renfrew on Thursday.

Mr and Mrs Nelson Murdock of Windsor, Ontario spent a few weeks visiting with Milton and Theresa Hahn and other relatives in this district.

Kathleen Uhl and her grand daughter Laura Cooper have returned back home to Quesnel, BC after spending a few weeks visiting relatives in this district.

Spending the weekend with Pat Hahn, Kelly and Natalie in Pembroke, Ontario were Patricia and Carlos Russell, Pamela and Randy Thoms, their

they are awarded after being graded. He expects to hold classes in early fall.

The picture of "Lucky", the orphan ground hog named by Lillian Lamarche, who is the mother of Rita Godin, who found him when he was very small in a field near her home. His home is in a wood pile in the basement of their home where there is a litter box and also a large sand box. He loves ice cream. He likes bread and stands up to take it from whoever offers it to him. Like most animals he gets into the garbage.

grandchildren in the wedding.

The campers of the area gathered at the home of Roy Pilon and his wife Barbara for their annual celebration. Games were played etc. Everyone reported a good turn out.

Visiting us last Wednesday were Donna Stewart, and her three children from Sherwood Park, Alberta and Lindsay Palango of Toronto. Lindsay had the chance to practice on her roller blades.

Fire is a terrible thing. We hope after the tragedy in Renfrew everyone will either purchase a detector or see that it is in good working condition.

The food sale held at Black's on the weekend for the Hospital Auxiliary was a tremendous success.

Doris Young of Ottawa visited with her sister, Margaret Sturgeon for a few days last week.

André and Nicki Chretien and family returned from their holiday in Northern Ontario.

Ken and Anne Hampel and family of Aylmer visited with Mrs Mary Morin on Sunday. Mr and Mrs Larry Black, Mr and Mrs Bill Black visited the George Black Family in Chesterville, Ontario for brunch.

Sharon Stephens visited with Roger, Heather and Lena McEllwain at Waterford, New York.

daughter Kathryn Emma and Cliff and Liz Hahn.

On August 17th, Mrs Augusta Kruta who is in the Shawville Hospital, celebrated her 98th birthday, her son Lawrence of Ottawa and her daughter Myrtle Marr of Port Colborne, Ontario were here to help her celebrate also many friends and relatives.

Ethel Tablert of Fort Hill, Ontario, daughter, telephoned because she is convalescing after having surgery.

Everyone enjoyed the afternoon reminiscing. A delicious birthday cake was baked by Myrtle and served to all the guests, Mrs Krutz received many beautiful flowers and lovely cards.

Quyon Ada Daley, 458-2536

At the Cooney Reunion on July 23, 24 weekend, a large tent and go-huts were rented and set up plus three generators to supply lights. People - relatives came from Florida, Colorado, Texas, Michigan, British Columbia, Saskatchewan, Sudbury, Hamilton, Carleton Place, Toronto, Ottawa as well as Quyon, and former neighbouring friends a total of 337 was counted.

(Continued on page 7)

ROWAT INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES
SERVING THE PONTIAC SINCE 1954

Year	1	2	3	4	5	6
* G.I.C.	4.250	5.300	5.625	6.000	6.375	6.625
* R.R.S.P.	4.250	5.300	5.625	6.000	6.375	6.625

* INSURED DEPOSITS * RATES SUBJECT TO CHANGE
1000 MINIMUM DEPOSIT
391 Main Street, Shawville, Quebec 647-5701

Happy 45th - W.W.K.

From "Guess Who"



Congratulations and Best Wishes to Joan and Robert (Bob) Essiambre celebrating their 25th Wedding Anniversary on August 24th, 1993.

Charteris Cora McNeill 647-2191

Congratulations to Miss Lynn Burgess and Mr Steve Hodgins who were married recently. After their honeymoon they are going to reside in Shawville

Get well wishes to Robert Hodgins who is a patient in the Kingston Hospital. The weather has turned out cool getting to be better harvest weather.

Our sympathy goes out to the family and friends of

the late Sherwood Grant who passed away on the weekend.

Mr Sam Hodgins and Mrs Muriel Cluff visited Sam's brother recently in Kingston hospital.

Our sympathy goes out to the family and friends of the late Robert Johnson of Renfrew.

Visitors on the weekend with Cora and Norval were Bruce Rebertz and Goldie Rutledge.

"Ask me about self-directed life insurance."
"Universal Life allows you to direct your own life insurance plan. You can increase or decrease the premium, stop premium payment temporarily, adjust the amount of insurance, or withdraw emergency funds when you need them. To find out more about this flexible life insurance plan call me."

The Mutual Group
Facing Tomorrow Together
J.W. (Jack) GRAHAM
Bus: 647-3885 Res: 647-2376
Agent licensed with Mutual Life of Canada Investco Inc.: two of The Mutual Group

The family of
Dorna and Elwin Davis
wish to invite friends and relatives to celebrate their
25th Wedding Anniversary
Saturday, September 4, 1993 at 8:30 p.m.
Luskville Community Centre
Best Wishes Only

SHAWVILLE FAIR
Membership Tickets

PURCHASE BEFORE AUGUST 28th
AND SAVE ON REGULAR ADMISSION
Seniors \$10.00 Adults \$12.00

WEEKEND PASS - \$20.00
Includes all rides & entertainment. Available from SYLVIE ANGLEHART at Canada Post, Shawville 647-2685 days 647-6121 evenings

Happy 40th Bruce

Friends and relatives please come and celebrate Bruce's 40th at his garage

Saturday, August 28th
Starting at 8 p.m. B.Y.O.B.

Engagement Dubeau - Duplessis



Mr. and Mrs. Theo Dubeau are pleased to announce the forthcoming marriage of their daughter Colinda to Luc, son of Mr. and Mrs. Lionel Duplessis. Marriage to take place on August 28, 1993 at St. Charles Catholic Church in Otter Lake, Quebec.